



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

太思米

译文：奉普慈特慈真主之尊名

豫 杨征敬书



南京穆斯林

主管单位:南京市民宗局

主办单位:南京市伊斯兰教协会

编辑出版:《南京穆斯林》编辑部

编委会主任:米寿江

委 员:米寿江 沈光德 石寅初 脱建明 金贤友
冯保全 白友涛 蒋卫东 薛怀国 尤鑫道
郑自海 马国贤 马大麟 金维德 哈吉娴
白 莉

顾 问:马国贤 马大麟 金维德

主 编:白友涛

编 辑:尤鑫道

地 址:南京市升州路 28 号

邮 编:210001

电子邮箱:NJMSL786@126.com

准印证号:苏新出准印 JS-A140 号

印 刷:河海大学印刷厂

封 面:麦地那先知寺

封 底:南京净觉寺礼拜大殿(马启祥摄)

封面题字:齐枝三

目录阿文翻译:金存浩

目 录

卷首语

继承优良传统 坚持立德树人 / 1 兰伊轩

学术研究

回回民族的伟大颂歌 / 3 伊福兰馨·冯今源
明末清初中国回回坊间教争研究 / 6 华 涛
要谨防教门上的形式主义 / 16 马明良
达浦生阿訇伊斯兰教育革新之思考与启迪
/ 17 脱建明 金存浩

社会调研

南京市外来穆斯林现状的调研报告 / 21 白友涛
调适与创新(下) / 25 白 莉

阿訇讲坛

做一个名副其实的穆斯林 / 36 薛 月
礼拜的精神功效 / 38 薛怀国
斋月是乐善好施的月份 / 40 金存浩

回族文学

诗歌一组 / 42 王锡奎
信道行善 诚实忠厚
——忆德高望重的乡老马文富 / 44 郑自海

协会动态

西北、新疆穆斯林联络组工作成绩斐然 / 45 南京伊协办公室
捐资助学 硕果累累 / 47 薛睿洁
米寿江会长应邀出席“城市清真寺的社会功能”
研讨会 / 49 本刊编辑
本刊捐赠也贴公示 / 49 本刊编辑

继承优良传统 坚持立德树人 ——记南京穆斯林“扶贫助学”的特色善举

兰伊轩

南京,这座美丽的六朝古都,山水城林、绿树成荫。千百年来崇尚道德、广施慈善之风延绵不绝,“乐善好施”已成为城市的主流文化。伊斯兰教自800年前传入南京,扎根、发展,代代相传。先辈们以《古兰经》的教诲为生存发展的行为规范,结合汉文化的精华,把“你们应当信仰真主和使者,你们应当分舍他所委你们代管的财产,你们中信道且施舍者,将受到重大报酬”(57:7)作为准则,扶贫助困,助人为乐。通过不断地实践总结,先人们逐步走出了一条“扶贫济困,突出文化教育;以‘立德树人’为宗旨,着眼长远的扶贫解困”思路。几百年来,我们的先人以穆斯林坚韧不拔的办事精神,锲而不舍,持之以恒,兴学办学、建立各类助学金,培养了成千上万的贫苦穆斯林青少年,使他们得以学知识、练本领,成人、成材,至今这些历史丰绩仍为人们所乐道。

一、着眼文化教育,从根本上扶贫解困

在伊斯兰教义的感化下,南京穆斯林的善行善举可谓生生不息、薪火相传。仅清代末叶在“金陵学派”以儒诠经的教化下,恪守五功、六信,把慈善观和慈善事业提高到了一个新的高度和新的水平。善举善事可谓不胜枚举,仅以富甲江南的蒋氏为例,除献资建花牌楼寺外,因其经营“春生鉴号”收入颇丰,不仅施舍穆民一诺千金而不惜,且以文化兴教为己任,勉力兴办教育。曾于1881年建造南郊义学,力聘名经师培养海立法,以解当时传教的后继乏人之困。1898年又以私邸与戊戌变法维新派,倡导教育救国。收上元、江宁回生30余人,供食宿免杂费,成立“钟英书屋”。历经坎坷于辛亥革命后易名“私立钟英中学”,至后发展为声名卓著的“钟英中学”,为国家造就有用人才数以万计。难能可贵的是当创办人蒋长洛归真时留有遗嘱,每年捐3000银元资助办学,其精神感人之深。其后我市富绅效法蒋氏义举层出不穷,“石聚兴帐房”业主石家樑先生举意先建天青街内桥湾寺后再入住新宅,并设寺办清源小学教回汉文,收回汉贫生,再以市房捐办篾街女学。艾瑞庭先生建有阿訇摇篮美称的常巷义学等等。这些善举在南京伊斯兰文化史上都留下了不可磨灭的印迹。先贤们皆遵照穆圣“学问虽远在中国亦当求之”,坚定地相信学习文化是脱贫的良机。因此,扶贫助学的慈善事业在南京代代相传、生生不息。辛亥革命后陈经畬、杨叔平致富后,不忘桑梓贫困儿童,建立“南京孤儿院”,是全国第一个正式且具有一定规模的孤儿院,收养200余名回汉孤儿。孤儿院占地88亩,校舍200余间,向著名教育家陶行之学习,实行新式教育勤工俭学,造就了一批教师、工程师、军官、农艺师等栋梁之才。当年的孤儿、学童,现今分布在海峡两岸,均已成人、成材,且大都事业有成,每每归来都要到旧址赞主赞圣追念恩人。市内外各寺的伊斯力和富庶教民筹办的“秋潭”助学金、“乐泉”助学金、“西园”助学金、“觉真”助学金,受益学童成千上万,其中许多已成长为教授、画家、学者,服务在各条战线上,为提高穆斯林的文化水平做出了实实在在的贡献。

二、坚持“慈善活动的多样性和突出传统特色”的协调发展

南京市伊协自成立以来,就把“信道且行善”做好慈善工作,作为日常工作中不可或缺的主要方面来抓。在开展慈善活动时,注意了两个方面的工作:一是坚持慈善活动的多样化,例如:扶贫济困、施医施药、敬老助残,解决生活困难等等;二是突出传统,做到扶贫助学不间断。这两方面协同发展,不偏废任何一件。

因此,每到尔德节或春节等大型节日,市伊协都定期地开展上门慰问、扶贫助残活动,为困难移民群众送上生活用品、食品和慰问金,给贫、残的同胞带去温暖。每当有突发事件发生时,市伊协都是走在送温暖的前列,在玉树地震、在新疆维族病童急需救助时,在外地来宁的穆斯林病倒无助时,他们都会及时地得到南京市伊协代表南京穆斯林送去的有力帮助。在墨竹工卡创办的希望小学、在援办残疾人运动会时。都有南京市伊协的倾力支持。

与此同时,在南京形成定制的另一方面就是扶贫助学。市伊协对南京的回民幼儿园、民族小学都有固定的支持;对在南京就学的小学生、中学生、大学生乃至研究生,只要是家庭经济困难的穆斯林青少年,都可享受南京伊协为他们发放的定期补助。自上世纪 80 年代起,对六合竹镇回族乡的小学、中学多名贫困生每年都给予定期补助,目的是确保他们不因贫辍学。这一项工作至今已坚持近 30 年。对在宁就读的贫困大学生不分原籍何处,每人一学期给予 800 元定额补助直至毕业。今天,许多受益的学生已经走上了社会,许多人都带着感恩的心在努力回报社会。这善善相报的正能量正促进着助学扶贫活动的不断深入。

三、慈善工作形成规范、以制度确保长效

古兰和圣训的教化在南京广大的穆斯林中已产生巨大的影响,许多同胞秉承着“右手的施舍左手不知道”的美德懿行默默地奉献着,他们的善举常常是事后很久才为人们所得知。像:伊协顾问马大麟先生长期资助贫困生。2008 年当他得知南师大就读的南疆维族学生阿提古丽是名孤儿,马老每月赠与 500 元生活费,双休日供餐以及日常的衣物用品等,孩子的毕业论文都帮着逐字逐句审阅,此举马老不对外传,甚至其子女都不清楚。吉兆营寺李昌贵乡老,每年几乎把他的退休工资都用在了慈善捐助方面。94 岁故去的脱宏才老先生收入尚可,归真后仅有 4000 元存款,原来他生前收入都捐给了慈善事业。市伊协也常收到穆斯林企业家的捐献,捐助越多就对我们慈善工作的制度化和规范化带来了更高的要求。为了适应发展中的形势,市伊协首先严格规范了慈善资金的收支两条线制度和善款定期分示制度。其目的是:让捐款者可以看到款项的去处,便于全体穆斯林监督善款的收支,确定它的合法性、合理性,确保使用的公开、公平、公正。多年来,在市伊协善款的收支账目中从未出现过差错,这也从另一个角度保护了大家的认捐积极性。另一方面,这些年来慈善工作已纳入市伊协的年度工作计划,从计划安排上确保了慈善工作制度化。此外每年对大学生的捐资助学,都和学生所在大学的学生处建立了信息互通,保证了善款的使用准确合理。同时,市伊协还和市内六个社区合作共建,通过社区的帮助使善款到户、到人,准确无误。多年来,通过不断地强调正面宣传和卧尔兹的教化,南京市伊斯兰教的慈善工作正在不断完善、不断成熟。随着慈善工作逐步规范化和制度的完善,南京市伊斯兰教的慈善工作必将越来越有成效。慈善助学这一特色也必将更加发扬光大。

回回民族的伟大颂歌

伊福兰馨·冯今源

2015年6月16日,北京市华侨大厦,人民出版社召开了一场别开生面的新书发布会,来自新疆的回族女诗人海澈·梅,历经十余年的努力,终于向社会捧出了她呕心沥血的文学巨著《回族史诗》上下两卷,受到全体与会者的热烈欢迎与真诚祝贺。

这是一部回回民族的伟大颂歌。回回民族是中华民族大家庭中的一个重要成员,如果从元末明初民族形成算起,回族已有五六百年的历史;而如果从其先民在唐初入华算起,迄今已有一千多年的历史了。在这千百年的历史进程中,回族人民与汉族及其他兄弟民族一起,在建设祖国、保卫祖国、维护民族团结、国家统一、边疆稳固、社会和谐等各个方面,为中华民族的发展进步做出了积极的贡献。可以说,整个回回民族的历史就是一部绚丽多彩的爱国主义的伟大史诗和雄伟画卷。改革开放以来的30多年里,已经有一批相关的回族研究的学术成果,值得充分肯定;但是,一般来讲,那些学术著作书卷气太浓,严肃有余,生动活泼不足,读者面比较窄。采用史诗的形式,全面系统地叙述回回民族历史发展进程及重要人物与事件的艺术作品,迄今未见。这是令人遗憾的。如今,作者本着尊重历史、振兴民族精神的美好愿望,积十余年之心血,用双脚踏遍全国几十个省市、村镇乡,寻访民间,访谈学者,广泛搜集整理文献资料、口碑传说,实事求是地进行调研,终于完成了这样一部合国法、遵正道、接地气的回回民族文学巨著,为回回先贤作传,为回族群众讴歌,为回回民族正名、呐喊、加油、鼓劲,着实令我激动、令我敬佩,可喜可贺。

这是一部将历史与现代相融合的民族题材独创性艺术作品。它以史料为依据,以浪漫神韵的表现手法艺术地再现了回回民族的形成、演进、社会、经济、教育、科技、艺术、民俗风情等,将一千多年中华民族历史,从唐迄今,全景式地展示于传记体叙

事长诗中,形成29卷113章以历史编年史顺序编目的叙事诗集。作品追溯了历代不同时期对国家和民族事业做出杰出贡献的回族人物与事件,对提倡爱国主义,弘扬中华优秀传统文化,加强各民族相互了解,和谐共进,推进人类进步与文明,必将起到积极的作用。可以说,这是全面概述回回民族历史的第一部文艺性作品,在艺术地表述历史方面做出了初步的、可喜的尝试。因此,它不仅具有重要的社会意义,而且具有重要的学术价值和艺术价值。拜读着这部巨作,我头脑中不断闪现出这样一些想法:当今社会上一些“精英”所极力鼓吹的“汉族人是维护稳定最可靠的力量论”、“只有汉族人在反分裂论”、“族群论”、“淡化民族情结论”、“第二代民族政策论”、“民族区域自治政策取消论”等等时髦论调,真的可以休矣!我们应该理直气壮地向社会大声宣布:我们是中华民族的优秀儿女,我们是对中华民族文明史做出过卓越贡献的回回民族!

这是一部正面宣传回族与伊斯兰教关系的优秀作品。由于极左思潮的影响,以前我们常常简单、片面地视宗教为“鸦片”,为“颠倒的世界观”,千方百计地强行将回族与伊斯兰教“脱钩”,拒绝承认他们之间的密切关系。个别回族权威历史学家也曾被动员出来在党报上发表署名文章,强调伊斯兰教是封建统治阶级用来压迫、剥削、“统治回回大众的工具”,“如果把宗教和民族混同起来,或者强调宗教的作用,那末就会束缚了回族人民在民族大家庭中力争上游的手脚,这是和党的总路线背道而驰的”。改革开放以来,特别是邓小平同志南巡讲话以来,经过真理标准的大讨论,我党拨乱反正,恢复了实事求是的思想路线,在回回民族研究以及伊斯兰教研究方面取得了巨大的进步。在此时代背景下,作者在这部作品中,客观真实地写出伊斯兰教在回回民族形成、发展、进步过程中的纽带作用,实事求是

地追述了回族穆斯林在各个历史阶段,在伊斯兰教经训的教导下,对于中国社会发展进步所做的积极卓越贡献,这对于全面正确地认识与对待伊斯兰教,全面正确地认识与对待回族群众,全面正确地贯彻落实党的民族政策和宗教工作基本方针,我以为也是很有意义的。

近几年来,在如何正确对待宗教,如何正确对待各族穆斯林的问题上,还是有一些杂音。有的是从左的方面刮来的,依然高唱着早已被我们党和广大人民群众丢弃的那些论调,什么“有神论与无神论水火不相容”啊,“唯心论与唯物论不可调和”啊,“宗教就是毒品”啊,“宗教是迷信、落后势力、异己力量”啊,“要淡化宗教情结、淡化宗教氛围”啊,“伊斯兰教是暴恐分子的思想理论根源”啊,等等,不一而足。有些地区,甚至接过“依法治国”的口号,违反宪法精神,随心所欲地创制一些“土政策”、“土法规”,强制穆斯林不得戴头巾,不得留胡须,不得禁烟酒,不得参加礼拜、封斋等正常宗教活动,甚至禁止经常参加宗教活动的穆斯林领取应该享有的改革开放成果、乘坐公共汽车、接送孩子上学和幼儿园,诱导穆斯林举办喝啤酒比赛、跳时髦的舞蹈“小苹果”比赛、在斋月来临之前与单位签署“不封斋保证书”,在穆斯林地区宣传“一天做五次乃玛孜,胡大不给你吃烤包子”,要求穆斯林的餐馆、超市必须销售五种以上的烟酒并将其摆放在明显之处,否则该企业就要被强制停业整顿并对“店主追究法律及政治责任”!显然,这是一种将“反宗教行为”推向极端主义的突出表现。还有一种邪风是从极右方面刮过来的。教内一些人,在境内外敌对势力的诱导、怂恿、支持下,打着伊斯兰教的旗号,鼓吹分裂主义、极端主义、暴力恐怖主义的歪理邪说,蛊惑信教群众,在穆斯林聚居区制造了一起又一起打砸抢烧杀的暴力恐怖犯罪活动,蓄意破坏民族团结、社会和谐、祖国统一、经济发展、文化进步、边防巩固的大好局面,严重地败坏着伊斯兰教追求和平、和谐、公平、正义、团结、爱国的美好形象。

以上两种杂音都是完全错误的。当前,摆在我们面前最重要的工作就是习近平同志所说的:全面贯彻落实党的十八大和十八届三中、四中全会精神,坚持以邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导,深入研究统战工作面临的形势,扎扎实实做好统一战线各方面工作,巩固和发展最广泛的爱国统一战线,为推进“四个全面”战略布局,

为实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦,提供广泛力量支持。其中,进一步做好民族工作、宗教工作,都涉及到我们全局工作的成败。在2015年全国统战工作会议上,习近平同志强调,民族工作、宗教工作都是全局性工作。去年召开的中央民族工作会议,明确了当前和今后一个时期民族工作的大政方针和战略任务,各级党委要抓好会议精神贯彻落实,促进各民族和睦相处、和衷共济、和谐发展。宗教工作本质上是群众工作,要全面贯彻党的宗教信仰自由政策,依法管理宗教事务,坚持独立自主自办原则,积极引导宗教与社会主义社会相适应。积极引导宗教与社会主义社会相适应,必须坚持中国化方向,必须提高宗教工作法治化水平,必须辩证看待宗教的社会作用,必须重视发挥宗教界人士作用,引导宗教努力为促进经济发展、社会和谐、文化繁荣、民族团结、祖国统一服务。

与此同时,作为一名回族穆斯林,我们也应该按照经训教导,不断加强自身建设,逐渐提高自己的思想政治素质、文化科学素质、民族宗教素质,坚定信仰、纯正信仰,增强辨别大是大非的能力,自觉抵制打着伊斯兰教旗号的各种歪理邪说和违法犯罪活动,与分裂主义、极端主义、恐怖主义作坚决的斗争,勇敢捍卫伊斯兰教的纯洁性,做一名爱国爱教的好公民、好穆民,为我们伟大祖国“两个一百年”的奋斗目标,为实现中华民族伟大复兴的中国梦,继续做出穆斯林的积极贡献。

回回民族,作为中华民族大家庭的优秀成员,其历史与文化早已引起世界广泛关注。我衷心地期望这部《回族史诗》的问世,能够让我们回族穆斯林同胞更真切地了解我们民族的光荣历史与灿烂文化,进而明确我们自身所承担的“做真主在大地上的代治者”责任;也能够让其他兄弟民族的朋友们以及世界各国各地区的朋友们,更多更好更准确地认识与了解我们这个伟大的回回民族,认识与了解我们所信仰的伊斯兰教,大家紧密团结起来,相互尊重,携手并肩,共同把我们的祖国、我们的地球村建设得更美好,早日实现我们人类命运共同体建设多元世界、和谐世界的世界梦。

真诚地向作者海澈·梅女士表示祝贺并致以崇高的敬意!

附录

读后感言

我本是诗的陌生人，
但是
却早已戴上了
感情的项链。

阅读着这部诗稿，
品味着内中的酸甜，
我那苦难、多艰的母亲民族啊，
我那勤劳、质朴的兄弟姐妹呀，
为了心中那永不泯灭的信仰，
历史的足迹始终向前，向前！

是的，
我仅仅看了作者发送给我的五个片段，
其他更多的内容并未看见。
难以对这部鸿篇巨制
谈出准确的赏读意见。

但是，
就在这五个片段中，
我见到了
支撑我们母亲民族的灵魂
——伟大的宗教
——伟大的伊斯兰。

这是一个飞跃，
一个质的转变。
从视宗教为“鸦片烟”
视宗教为“颠倒的世界观”，
到如实承认
伊斯兰的宗教信仰
是回回民族的大纛
是民族凝聚力、自信力养成的关键。

这是社会的进步，
这是思想解放的必然，
这是实事求是的产物，
这是当代中国共产党人的卓识与贡献！

是啊，
不了解伊斯兰，
怎能对回回民族有深切的认知？
怎能对回回民族有准确的判断？
怎能对回族文化有透彻的了解？
怎能懂得回族对伟大祖国的历史贡献？

阅读着这部诗稿，
我自豪于前辈先贤的贡献。
赛典赤、郑和、马注、刘介廉……
郭隆真、马骏、达浦生、马坚……
无数前贤爱国爱教爱民族的事迹，
都强烈地把我感染。
他们是回回民族的骄傲，
他们是中华民族的典范。

新时期的新任务
比以往更加艰难。
新的时代要求我们，
更加巩固与扩大
党领导下的爱国统一战线。
正确处理

政党关系、
民族关系、
宗教关系、
阶层关系、
海外侨胞关系，
相互了解与尊重最为关键。
这部回回民族的史诗，
就是一把了解回回民族的金钥匙吧？！
但愿它能把这个光荣的任务
主动承担。

作者系中国社会科学院世界宗教研究所研究员

明末清初中国回回坊间教争研究

——兼论早期中国伊斯兰知识发展的观察视角与立论方式

华 涛

摘要:关于明末清初中国回回的伊斯兰知识状况,学术界目前主要从“经堂教育”和“以儒诠经”的汉文译著两个方面开展研究,涉及的大多是穆斯林“文人阶层”的“书面知识”。本文讨论与文人的关注有相当距离的穆斯林坊间大众层面的状况,试图从另一种角度表现伊斯兰知识在中国的发展。本文利用《冈志》和《经学系传谱》等史料,从研究明代万历到清代康雍年间中国各地穆斯林坊间教争出发,认为经过明代几百年的发展,中国内地回回社会已经形成了一种本土化的伊斯兰教知识。这些知识中既包含对伊斯兰教基本原则的坚持,又存在中国伊斯兰教早期发展封闭环境中的“自造”。这不仅展现出历史的复杂多样性(bifurcated history),而且用中国伊斯兰史的个案,回答了雷德菲尔德(Robert Redfield)“大传统”、“小传统”理论带来的新的理论追问。同时,这个研究也有利于认识中国回族与伊斯兰教两大教派的关系。

关键词: 中国伊斯兰知识 回回坊间教争 本土化 小传统

前 言

伊斯兰教知识从唐代开始传入中国。不过唐宋辽金时期中国的伊斯兰教主要是外来侨民的宗教信仰,在中国各地流传的伊斯兰教知识(不包括西域),不论是汉文的还是非汉文的(如阿拉伯—波斯文的),大概都是一般性的、零散的知识。蒙古—元朝时期,大批西亚、中亚的穆斯林随蒙古军队东来,全面进入中国社会活动的各个领域。不过这些来自

不同地区的穆斯林,虽然在蒙古人或者中国社会中以北方的“汉人”和南方的“南人”为主的大多数居民的眼里,是一个整体,但给予他们的名称“色目”(各色人等),正好说明他们的来源和他们所拥有的知识的多样性。那么在这个来源多样的人群基本完成本土化的明末清初,即大约胡登洲、王岱舆、刘智时代,这个“中国的”回回群体的伊斯兰教知识的情况有怎样的发展呢?

关于明末清初中国回回的伊斯兰知识状况,学术界目前主要从“经堂教育”和“以儒诠经”的汉文译著两个方面开展研究。在这些研究中,关于当时中国穆斯林学者使用的阿拉伯文、波斯文著述的研究成果相当显著¹。但是这些研究涉及的大多是穆斯林“文人阶层”的“书面知识”,而且给人的印象是中国伊斯兰教知识的发展是由这些书面著述的量的增加所表现出的质的线性深入²。

与此不同的是我的同事杨晓春(南京大学)在研究王岱舆《正教真诠》时,注意到这部著作的内容,“有的在于宣教,有的专事批评,可谓是有立有破……《正教真诠》的破是针对当时教内外的现实的”³。虽然杨晓春的某些结论没有得到共识⁴,但是他对那个时代,或者说对西北门宦派别分化之前和之外的中国伊斯兰教内部争论的重视,启发我们从论争和分歧中观察知识的进步。但是杨晓春的讨论往往限于穆斯林文人著述之中的论争,关注点似乎侧重于当时穆斯林文人对汉文化的态度,而本文将要讨论的案例说明,与文人的关注有相当距离的穆斯林坊间大众层面的论争和分歧,从另一种角度表现了伊斯兰知识在中国的发展。

关于中国回族伊斯兰教内部的早期分歧,李兴华先生在2004年发表的系列研究中介绍了北京、山东、河南等地早期伊斯兰教派别分化的概况⁵。2007年胡云生同志修订出版了博士论文《传承与认同——河南回族历史变迁研究》(复旦大学,2005年),利用多年搜集的河南各地清真寺伊斯兰教碑刻,研究了明清河南伊斯兰教的派别分化⁶。但是李胡两位都没有进一步探讨当时激烈的教争及其意义。与此同时,美国学者Zvi Ben-Dor Benite的《穆罕默德之道:晚清中国穆斯林文化史》⁷研究了明末清代中国穆斯林学者的学术传承,他大量使用了1980年代发现的赵灿的《经学系传谱》。不过他对赵灿在多处提及的中国穆斯林的宗教争论,不予理会,令人非常奇怪⁸。

赵灿的《经学系传谱》是一部记载中国经堂教育的奠基人胡登洲(1522-1597)及其几代弟子们的专著,成书于清康熙年间⁹,是关于18世纪30年代以前中国伊斯兰教历史的重要文献。作者的老师“真回破衲痴”(即舍蕴善)在“经学系传谱序”说,“初,吾教自唐迄明,虽有经籍传于兹土,而其理艺艰传,旨义难悉,故世代无一二精通教理之掌教,以致多人沦落迷途,漫漫长夜而甘醉梦之不觉也。”(清本20-2,铅印本1)所以胡登洲的历史功绩不仅在于开创了中国伊斯兰教新的教育形式——经堂教育,而且更重要的大概是其对伊斯兰教教理的扶正。那么这些被胡登洲扶正,或者至少当时需要扶正的是怎样的教理呢?本文从研究明代万历到清代康熙年间中国各地穆斯林坊间教争出发,认为经过明代几百年的发展,中国回回社会已经形成了一种本土化的伊斯兰教知识。这些知识中既包含对伊斯兰教基本原则的坚持,又存在中国伊斯兰教早期发展封闭环境中的“自造”。这不仅展现出历史的复杂多样性(bifurcated history)¹⁰,而且用中国伊斯兰史的个案,回答了雷德菲尔德(Robert Redfield)“大传统”、“小传统”理论带来的新的理论追问。在基本史料方面,除了前面提到的《经学系传谱》(以下简称《传谱》),雍正年间成书的北京牛街志书《冈志》非常重要¹¹。

一、班制之争

班制之争指(今天已经不存在的)当时中国讲汉语的回回穆斯林中关于连班、独班的教争,《传谱》中多处提及,《冈志》更有详细的记载。所谓连

班、独班之争,争论的是伊玛目在清真寺带领众人礼拜时所站的位置。《冈志》刘抄本中“康熙己卯年讲班”一节是康熙三十八年(1699年)北京穆斯林围绕班制之争在独班派穆斯林改家进行辩论(讲班)的实录¹²。按该节记载,连班制主张“掌教只出一肩足矣,远者违法”(连班师马君锡语),而独班制认为伊玛目的站位“一、须离从人一班许;二、首班无隙”。¹³河南开封东大寺“古制连班序”碑也记载说,“率众拜主,倪麻木不敢口国君之礼第,自首班之中出众一肩,副师学师等右后倪麻木一肩。”¹⁴也就是说,连班制认为伊玛目领拜时仅仅应该比第一排教众稍稍站前一点(一肩),而独班制认为伊玛目与第一排教众的距离,应该相当于第一排与第二排的距离。

《冈志》这段生动的讲班实录告诉我们,当时“集经于案”(桌上放着《古兰经》),此外辩论的双方都试图在一些教典中找到关于伊玛目领拜时站位的具体说明,如《默萨璧合》(《买撒必合》)、《翰格衣格》、《教款捷要》、《法他注则希耳》、《启法业》、《特尔折默》等¹⁵。其中有的说法明确,如《启法业》,有的有所隐含,如《翰格衣格》的“班须严整,魔不得加入”。虽然从这段实录看,独班各位阿訇师傅在讲班中占据上风,引用的教典似乎也支持他们的说法,但连班之众似乎并不认为自己绝对谬误。特别有意思的是独班人士“张封翁”拿出一本著作,自称“此西域古经,明季坠于井中,人得之”,而该书将“连班之误”与什叶派联系上。虽然有学者以此为据,估计连班与什叶派某一派别有关¹⁶。但非常有意思的不仅是这个张封翁说不出书的书名,而且所说的该书的来源非常可疑。假如当时大家对与什叶派的联系非常在意,假如这个证据非常可靠,那么张封翁应该早就会将这个重要的依据告诉给独班阿訇们了。

虽然这一段实录说连班失利,“仓惶而散”,但《冈志》编写者收录的其他几段记载则有不同说法。一说,当日双方都调集多人,但连班人数更多,甚至“沐浴更衣,留遗嘱于妻子,各持刀斧挺杖,往候于门外。约:闻若改班矣,即夺门入,独班人无少长当尽歼之。”结果“时群师嘈杂于庭,连师渐窘,或有告以门外之谋者,独班人始惊悔,不知所措。而连师马君锡,惟肆意矫诬,饰词掩过。独班人亦逊避不甚穷诘。经卷虽多,所讲无几。躁然而出,遂鸟兽散。”¹⁷另一段记载说,“五月戊寅,张封翁率群师至,载一

车健卒数十人,列于改家厅事之左。白养恒率连班人,列于厅之右。养恒战栗,面无人色,君锡、昆如,颈粗毗裂,气勃勃然。及展经讨论,君锡不按经文,违心悖理;昆如又在旁附会之。独班人相顾愕然,不容开口。其听讲者,率皆贸易庸俗,耳聋目眩,不辨谁是;且门外林立数百人,皆操刃持斧以待,横尸流血在俄顷间矣。独班人闻知夺气,始唯唯不辩驳,任其胡言,愿善罢以图结局焉。”¹⁸ 总之,己卯讲班大概是连班告胜。而且从《冈志》中多处记载,如关于康熙四十三年马君锡争掌教之位的记载,关于康熙五十六年“斋月入斋”是否看月之争的记载,关于康熙五十七年马君锡求京城某中丞题匾而与马昆如矛盾的记载,以及康熙五十九年孙四稳事件的记载等等,可以看出,冈儿上牛街礼拜寺到雍正年间仍然是连班的天下。

关于连班、独班之教争的历史,《冈志》说:“吾教连班、独班之说,远者不可知矣,近百年前,天下尽连班也。明万历之季,秦中胡、马、海三氏,首倡改独班之议,秦人从违各半。虽父子兄弟,分连、独,立门户,如仇敌。”¹⁹ 也就是说,陕西胡登洲首先倡导改为独班制。

关于独班在北京的发展,《冈志》说,“(牛街礼拜寺)俗呼大寺,亦曰西寺。新礼拜寺在东街路西²⁰。明崇祯年间,因寺改独班,有杨、李二姓,誓不从独,捐资创建,仍聚连班之众。后西寺复改连班,此寺遂废。康熙八、九年间,独班渐盛,张、阎等姓复营建之,为独班新寺。”(沈抄本)后来“康熙甲子(康熙二十三年,1684年),冈上东寺肇改新仪,从者二三十户……迨至辛未(康熙三十年,1691年)以后,连独两坊渐不和,同席共座常起争端,父子兄弟亦各分各派。延及丁丑、戊寅之岁(康熙三十六、三十七年,1697、1698年),其说益甚,虽妇人每因争论班制而愤愤然。即街巷中酒徒无赖亦为班操拳,问其所已(以),则又毫无所知,是以有己卯之讲班焉。”但是到《冈志》编写之时的雍正年间(1723-1735)²¹,已经是“京都十寺九为独班制,冈上守连班之旧”。

胡登洲开始批评连班,推行独班的历史在《传谱》中也有反映。在胡登洲第一代弟子海先生传谱中提到,海先生传人有马五师和其子海文轩。马五师“云南人。中学。及回籍,其地²²俗习乏经。初尚连班。或云,云乔二师至滇,不力改之,故迟至今。近

有丽鹤马二师,白崖马三师,遵经,通省俱改独班矣²³! 丽鹤二师,学行兼优,甚多感应之机,遥闻其贤,羨矣哉! 但路远,不知俱系何传也。”²⁴ 也就是说,大概到赵灿编写《传谱》的康熙后期,云南已经“通省俱改独班”。而这里提到的“云乔二师”,按胡登洲第一代弟子冯二先生传谱说,是冯二先生的侄儿之一(其兄大爸爸之子)(清本 20-28)²⁵。也就是说,大概从胡登洲开始,他的弟子们即被要求推行独班制。河南开封东大寺藏《古制连班永遵碑》立于明万历十四年(1586年),证实了《冈志》关于独班开始于胡登洲时代的说法²⁶。

连班、独班的教争在北京以外的其他地方也有记载。

山东:《传谱》中在记载常蕴华(名志美,字蕴华,约1610-1670年)、李延龄二先生的传谱中提到他们在山东济宁推行独班的情况。他们当时虽然被济宁东寺聘为开学阿訇,但因为该寺为连班,所以他们不愿意去参加礼拜。后愿意遵行独班制的教众另建西寺,而常志美、李延龄虽然同意到西寺授学,但直到教众遵独班较长久,才赴寺礼拜²⁷。

河南:河南开封清真寺东大寺现藏有三块碑刻,记载了当地回回穆斯林对独班推行的竭力抵制。首先在万历十四年仲秋立碑《古制连班永遵碑》²⁸,到清初,再立《古制连班序》碑²⁹,后于到乾隆四十七年(1782年),开封还立有李发圣等人“具甘结碑”³⁰,“事缘圣等俱系连班老寺,学不正之言,违悖连班老寺。寺以旁擅建新寺,行独班寺。经官令拆毁,圣等悔悟,俱改前非……”³¹。李兴华据此认为,河南连班、独班的争论持续很长时间³²。

云南:除了前面提到的《传谱》中提到的到赵灿时代,“近有丽鹤马二师,白崖马三师,遵经,通省俱改独班矣”,纳巨峰研究的云南纳家营清真寺前一块阿拉伯文碑也提到连班、独班的争论。在该碑第18至22行谈到独班传播的情况³³。

南京:虽然当时的文献没有提及连班、独班之争在南京的情况,但常志美、李延龄及胡登洲的许多再传弟子都在南京学习过,并且后来在其他地方都有推行独班的记载,所以南京当时大概也难免班制之争。

不过各地全部改遵独班制有先后。大概是到清代康雍之际(1723年前后),北京已经是“京都十寺九为独班制,冈上守连班之旧”³⁴,而云南已经“通省

俱改”。而李兴华先生注意到,河南回回穆斯林关于班制的教争,可能持续的时间比其他地方长久,因为乾隆四十七年(1782年)开封仍然树立了“具甘结碑”。³⁵但是此碑之后,“再未闻续立坚持连班古制的碑,看来开封以‘东大寺’为首的诸坊清真寺当(是)在乾隆末期转变为‘独班’的。”³⁶

这个领拜人站位问题在中国回回穆斯林中引起极大教争,持续时间很长,涉及范围很广,可以说涉及到中国几乎所有最重要的穆斯林地区。但是在中国以外的伊斯兰世界的历史上似乎并没有引起大的教争³⁷。虽然北京的讲班张封翁在己卯讲班时说有一本书讲到连班制与什叶派的联系³⁸,但是在中国以外尚未查到伊斯兰教逊尼、什叶两派,甚至其他各种教法派别,关于这个问题的分歧³⁹。所以班制之争大概是一个中国本土化伊斯兰教的教争。

二、“扎指、连班、老初三”——明末清初回回穆斯林的教争

在《冈志》刘抄本有一节记载了与牛街礼拜寺建筑有关的《工程歌》(铅印本 61 页),歌词七字一句。歌词的最后一句是“遵守古制站连班”。刘仲泉在抄录、补写时,在这句歌词旁注曰:“俗云扎指、连班、老初三。今北京市各清真寺均独班制矣。”(清本 20-133)这条注说明,到 1950 年代初期,虽然班制问题已经解决,大家都信奉了独班制,但是民间关于以前的教争仍然有所记忆,而记忆中的教争不仅仅是班制,而且还有“扎指”和“老初三”两项“古制”。

所谓“扎指”是指穆斯林在礼拜中竖起食指。有学者认为,穆罕默德在礼拜中习惯伸出食指以示真主独一⁴⁰。《中国伊斯兰百科全书》在“伊玛尼”条(al-Iman)中提到“中国一些地区的穆斯林表白伊玛尼时,伸出右手食指诵读‘清真言’,以示信仰唯一的真主。”⁴¹《冈志》关于独班师马永和的一段记载中提到这一动作⁴²。马永和游学济宁,师从常志美,十余年后返回北京,“独班人敬信之”。当时马永和提出改正“教规错讹十事”,其中“六,早晚拜后,念归正真言,不可出指。”刘仲泉在此处注曰:“归正真言,不要打起手指。俗所谓依吗尼指头⁴³。据传说,阿丹人祖望希见穆罕默德圣人光容。主命阿丹打起。埋散白汗。指头。穆圣光容即显示阿丹。这个指俗曰依吗尼指头。手指是表示依吗尼是信。”虽然关于马永和的这一段记载最后说,“马永和阿訇淳

淳数条,皆深切时病,可惜教众狃于习惯,不肯更易。群呼马永和‘新兴儿’”。但是《冈志》中几乎没有什么关于扎指不同意见的具体记载。

《传谱》中关于扎指比较详细的记载见于南京经师袁懋昭传谱。“袁懋昭先生,讳汝琦,字懋昭,金陵卢妃巷人氏。居家学馆。”其父是清代名驰江浙的经师袁盛之(江宁人),他自己是刘智的老师,他的孙子袁国祚后来为刘智的一些著作写过序或跋,也保存过《天方至圣实录》的手稿。《传谱》记载说,“(袁懋昭)及学大成,居家授徒,而能遵经检过,乐道安贫,谨礼有守,洁己惠人,执而不迂,宽而多忍……先生细考诸经,而乏扎指等条,欲厘政(正)之。值逸蛮阿訇至南都,亦不扎指,出据立证诸非。及去,先生遂与刘、伍、陈三师,共议禁断,本方之众咸遵革之。”(99-100 页)这个“逸蛮阿訇”在来到南京之前到过陕西,带去一些教典(103 页)。纳巨峰指出,这里的“逸蛮”就是阿拉伯国家“也门”,应该就是纳家营清真寺阿拉伯文碑中到云南的也门法学家。⁴⁴“逸蛮阿訇”到南京后,受到继承袁盛之在汉西门清真寺主持开学的马进益的热情接待。⁴⁵他向南京穆斯林教众介绍了需要“厘政”的伊斯兰教知识,包括不扎指。结果围绕是否扎指,金陵地区发生严重教争,“风波万状”(100 页)。但是《传谱》的记载表明,在“逸蛮阿訇”之前,袁懋昭已经发现不扎指的教典依据。前面提到《冈志》中记载马永和指责北京穆斯林需要改正的十条,其中包括扎指。而马永和的老师马恒馥原系金陵人士,后游学而迁居河南太康,并曾在陈州、通州、河间等处设帐讲学⁴⁶。

但是金陵并非是不扎指的首开之地。《传谱》记载说,胡登洲第二代弟子海文轩听说河湟撒拉穆斯林那里有《米夫塔哈·欧鲁姆》之经⁴⁷,前往请求抄写未果。结果晚上有一缠头叟来访,赠送并讲授了该经。“次早其徒持送小沐水,则已失缠头叟矣。先生于领辰时拜后,虽念作证之言,而不扎指,至今人咸遵之,不敢复改,惜呼,其时门人未问教律有一定之由,而除今日妄者之争端也。”(清本 20-30,31)。

云南纳家营清真寺阿拉伯文碑记载的当时教争内容,也包括扎指:

(第 20 行)……两人一同登临云南直到

(第 21 行) xxxx 的中心。两人来到我们蔡爸爸的学堂里。他俩看见了在教门学派和伊斯俩目的仪式方面的差异:连班;在晨礼及晡礼之后念诵《开端

章》;在演讲台前的人侧脸;

(第 22 行) 在念作证言时伸出食指……⁴⁸

礼拜中“伊玛尼指”如何动作,世界各地穆斯林中有不同的做法。值得注意的是出现关于扎指的教争之前,中国各地的穆斯林似乎有了一种共同的做法。只是后来由于外来的影响,可能是外来经师的宣传,或者中国经师对外来教典的研究,扎指的做法有所改变,以至于今天中国穆斯林在扎指问题有不同的做法。

刘仲泉提到的第三个古制“老初三”,是关于中国回族穆斯林对斋月何时入斋和何时出斋的看法之一。伊斯兰历每年九月为斋月,斋月守斋是伊斯兰教规定的穆斯林必须遵守的“五功”之一,斋月结束的开斋节是穆斯林的重大节庆日。根据圣训,入斋和出斋须见新月。但是遇到阴天或者其他不见月的月初怎么办?伊斯兰历是太阴历。太阴历各月的大小都是固定的,一般单月大(大尽),双月小(小尽)。根据圣训,八月二十九日见新月则第二天入斋,若有云雾不见新月,就补足八月为三十天,然后入斋;九月二十九日见新月则第二天开斋,若有云雾不见新月,就第三日出斋。⁴⁹但是中国回族长期内分为“老初二派”、“老初三派”和“遵经派”。“老初二派”以中国农历为标准,老是初二封斋,初二开斋;“老初三派”则老是初三封斋开斋。而“遵经派”绝对不信历法,不见新月不肯封斋或开斋,有时甚至延迟到农历初四初五才封斋或开斋⁵⁰。

《冈志》记北京牛街礼拜寺掌教白养恒说,“初一丑时合朔,至初二日由[申]酉刻太阴离太阳已远,岂有无月之理。况前月大者,合朔早,新月必见于初二日;前月小者,合朔迟,新月必见于初三日。此初三日此(为)最准最验之法,岂有讹错。”刘仲泉在此处注曰:“牛街西寺之‘扎指、连班、老初三’所由来也。”但是也有教众坚持“经文原说见月入斋,并未许人屈指算数。”(马君锡语)⁵¹《冈志》在记载牛街礼拜寺(即西寺)的教争时提到,“时各有党附,互相辩别,大喧邦克楼下。忽一人仓皇而入曰:‘今东寺独班掌教,与乡老讲月不决,欲向察院告状也。我大寺亦如此,恐貽笑外郡。’”⁵²所以当时连班的西寺和独班的东寺都有看月入斋的不同看法。实际上不仅北京各寺有此教争,中国其他地方也有类似记载。例如咸丰元年(1851年)马复初用阿拉伯文写成,后又译为汉文的著作《天方历源》就是因为“起斋开

斋看月之条,吾教同人各执己见,议论纷纷”(马魁麟序)⁵³,而民国期间丁子瑜著《寻月指南》,也是“由于穆斯林在寻看新月时的认识有所差别,造成彼此封斋开斋的日子不能一致,并往往为此争执不休”⁵⁴。当然明末清初中国回回穆斯林围绕“老初三”等等知识而引起的教争,在世界各地都会见到⁵⁵。

“扎指、连班、老初三”之外,明末清初中国穆斯林还有其他关于伊斯兰教宗教方面的不同看法和做法。《冈志》记载北京阿訇马永和提出需要纠正的十条即是代表。其中“二、枢前之拜必脱履,方可成礼。言枢拜,乃代亡者全始终之仪,有抬手,念塞那,无躬,无叩,有塞兰,是亦拜也,岂可不脱秽履。”⁵⁶这一争论长期存在,甚至到民国初年王浩然阿訇(王宽)朝觐并访问埃及、土耳其,“归国后,立意纠正教礼,改革不良风俗,如脱鞋站哲拿在……”⁵⁷而十条中的“一、《古兰真经》首章不可重念。凡事皆有首尾,保命真经岂可颠倒重复,且无利益。”⁵⁸这个关于“法塔哈”章诵读的不同看法,在云南纳家营清真寺阿拉伯文碑上有更加详细的说明。

总之,在明末清初中国回回穆斯林社会出现了包括“扎指、连班、老初三”在内的一些教争,其中有些是全国性的教争。

三、早期中国伊斯兰知识的发展与观察视角

伊斯兰教的核心知识来源于被穆斯林视为“天启”的《古兰经》,传递“天启”的使者穆罕默德的言行“圣训”(哈底斯)也是核心知识的重要来源。正是这些核心知识决定了“穆斯林无论走到世界什么地方,都有一个所有人能够分享的认知核心,尽管会以不同的方式加以解释;同时,也有一个所有人都应当履行的宗教职责的核心,尽管会有一些小的差别”⁵⁹。不过在伊斯兰社会除了这些正规知识反映的“大传统”,还有一些派生的(derivative)、建构的(synthetic)“小传统”,反映了位于伊斯兰文明边缘空间的社群的特点⁶⁰。“扎指、连班、老初三”以及其他坊间的教争向我们展示的大概就是明末清初中国穆斯林社会大众伊斯兰教知识的某种状况。

伊斯兰教知识大规模传入中国是蒙古元朝时期。但是随着元朝的垮台和蒙古人退往蒙古草原,留在明朝的以穆斯林为主体的色目人作为旧朝统治体制中较上等阶级必然在新朝受到空前歧视。蒙元时期中国与伊斯兰世界的广泛交往不复存在。虽然明朝初期郑和下西洋时期与伊斯兰世界的交往

仍然规模很大,但这种被严格限制在官方交往框架内的朝贡往来,根本不能突破明代高度中央集权政治体制实行的严厉海禁。⁶¹ 而到郑和下西洋结束,中国与伊斯兰世界的交往几乎完全断绝,中国穆斯林社会开始在一中闭锁环境中发展。正是在这样的闭锁环境中出现的中国回回穆斯林的“经文匮乏,学人寥落,既传译之不明,复阐扬之无自”,加上教外对伊斯兰教的多方非难,促使明代后期胡登洲创办经堂教育和明末清初王岱舆、刘智等等开展“以儒诠经”的译著工作,竭力扶正伊斯兰教在中国本土化过程中形成的某些教理。

不过从“扎指、连班、老初三”这些教争看,反映明末清初中国穆斯林社会的知识面貌的不仅仅有经堂教育和“以儒诠经”的汉文译著。胡登洲、王岱舆、刘智这些中国穆斯林“阿林”(alim)与伊斯兰世界的“乌里玛”(ulama')虽然身处不同环境,但是关心的都是比较上层的正规的伊斯兰知识。目前研究者关注的实际上只是伊斯兰教“大传统”通过中国阿林的努力在中国汉文化大环境中得到的阐释和发展。但是在穆斯林文人知识分子讨论和阐释的伊斯兰教“大传统”知识以外,生活在教坊中的中国穆斯林大众还在传播、应用、争论着另外一些伊斯兰教知识。根据这些教争的内容,可以大致将当时的这些知识分为三种情况:一是“伊玛尼指”那样在整个伊斯兰世界都可能不同认识和做法的知识,“法塔哈”章的不同诵念大概也可以归为此类知识。二是“看月入斋”那样始终存在于伊斯兰世界的不同看法,但“老初三”这样的知识代表了中国回回生活的汉文化背景,因为在正式采用公历和星期记日法之前,中国民间社会基本是按农历记日的。三是“连班”那样没有什么境外伊斯兰世界踪迹的知识。不过不论是与伊斯兰世界有关联的知识(如前两者)还是没有关联的知识(如连班),都与穆斯林大众的日常宗教生活紧密联系在一起,都会引起普通穆斯林大众的激情支持或者激烈反对。与这种宗教热情相关的伊斯兰教“小传统”也是明末清初中国伊斯兰教知识的重要组成部分。

1950年代美国人类学家罗伯特·雷德菲尔德(Robert Redfield)“开创性地使用大传统与小传统的二元分析框架,……用以说明在复杂社会中存在的两个不同层次的文化传统”⁶²。但是这种分析框架或概念实际上提出了一些更加重要的问题,如“作

为两种文化空间的大小传统之间的关系如何?是各自具有独特性、自律性,还是处于支配与附属的关系结构中?或者说,两者究竟是贯通互补还是对峙冲突的关系?”⁶³ 明末清初中国回回穆斯林社会的“连班、扎指、老初三”与穆斯林文人的“经堂教育”及“汉文译著”是不同层次的文化。那么被“小传统”“激动”的中国穆斯林底层社会与伊斯兰教“大传统”的关系如何呢?

目前存世的关于明末开始的“扎指、连班、老初三”的教争记载,都是教争阶段性结束后搜集编纂的⁶⁴,所以这些记载对连班师、扎指者等等旧知识代表人物的评价都是比较负面的。《冈志》对己卯讲班中击败独班的马君锡的描写即是最好的例子,比如说他“惟肆意矫诬,饰词掩过”(铅印本,83页),“经义不甚通,扬声厉语,以好辩雄诸师”⁶⁵(铅印本,84页)。又说己卯讲班后,“君锡渐骄,遇连人,倨傲无礼”(铅印本,85页),并与冈上掌教白养恒争掌教位(铅印本,85-86页)。但是即便这些记载非常负面,在贬低被取代的扎指、连班、老初三的代表人物时,却并没有看到作者对旧知识代表人物在伊斯兰教核心知识即“大传统”方面的指责。甚至我们看到新知识出现之后,同门学者的看法似乎也并不一定完全相同。马君锡仍是一例。《传谱》记载他是舍蕴善的弟子⁶⁶。《冈志》中“舍云善公谈性理”一节讲山东常志美“受业弟子多所成就,江淮以北知名之大阿林如王允卿、舍云善、安宁宇”⁶⁷。而马君锡在己卯讲班中提到“我师王允卿先生”。但是出身独班之门的马君锡,并不认为在连班礼拜寺做阿訇是什么根本性的谬误。另外我们看到《传谱》中也说,胡登洲的再传弟子冯云乔在云南“不力改”连班。⁶⁸《冈志》的作者对中国伊斯兰教教争的这一特点深有感触,曰⁶⁹:

呜呼!吾教仪礼条目虽多,后人当知其有大小之别也。礼之大者,无庸议也。认主独一,圣人至贵,遵行五功,敬信经典,严谨沐浴,守婚丧之礼,重幼童之制,异端饮食诸禁忌,皆凛不敢违犯,此为礼之大者,万国皆同,是无所置议者也。其余小节,如连班、独班等十余事,则议论甚多,四方教众,亦遵行不一,虽集众宗教师于一堂,彼等各执一词,亦各自有理。所以聚讼百余年而辩驳靡定也。

这样的感慨让我们认识到,中国穆斯林社会作为伊斯兰世界文化空间的边缘,虽然有“自造”的

“小传统”和被“小传统”激起的严重教争,但是伊斯兰教核心知识在中国穆斯林社会的传播仍然是实质性和持续性的。也就是说,不仅中国穆斯林文人知识分子阿林在建立经堂教育和开展汉文译著来发展伊斯兰教正规知识的过程中坚持了伊斯兰教的核心知识,而且穆斯林大众的“小传统”的自造也没有从根本上背离伊斯兰教的核心知识。

结 语

对明代万历到清代康雍年间中国各地穆斯林坊间教争的研究说明,经过明代几百年的发展,中国回回社会业已形成的本土化伊斯兰教知识,既包含对伊斯兰教基本原则的坚持,又存在中国伊斯兰教早期发展封闭环境中的“自造”。虽然作为“大传统”的正规知识和作为“小传统”的非正规知识两者间并不“对峙冲突”,但在那个时代它们之间是否存在以及如何实现“贯通互补”,哪个群体对“贯通互补”发挥了积极作用和反作用,还需进一步发掘史料,加以回答。同时,随着清代中国回回与伊斯兰世界核心地区交往的增多,新的伊斯兰派别的传入和中国西北门宦的系统发展,本文讨论的两种知识框架是否发生了变化,发生了什么变化,也是需要我們思考和回答的问题。

注解:

1 中国学者对经堂教育用书的较早研究有:庞士谦:《中国回教寺院教育之沿革及课本》(《禹贡》半月刊第七卷第四期,1937年;后收入白寿彝主编:《中国回回民族史》,北京:中华书局,2003年,720-727页);白莲父,《云南回教教育社会状况》(《月华》第9卷第13期,1937年;后收入李兴华、冯今源编:《中国伊斯兰教史参考资料选编(1911-1949)》下册,宁夏人民出版社,1985年,1063-1066页);王静斋,《发扬伊斯兰文化之必要》(《回民言论半月刊》创刊号,1939年;后收入李兴华、冯今源,上引书,920-928页)。关于中国学者对经堂教育用书研究的介绍,见纳巨峰,《〈经学系传谱〉所记经堂教育波斯文阿拉伯文书目初探》,见姚继德(主编):《中国伊朗学论集》(宁夏人民出版社,2008年5月),112-131页、杨晓春《张中〈归真总义〉中引用的域外伊斯兰教典籍与中国学者的言论》,《世界宗

教研究》2010年第3期和哈宝玉《〈经学系传谱〉与苏菲主义》,《世界宗教研究》2010年第5期。近年来中国以外的重要研究有:Doanld Daniel Leslie, Islamic literature in Chinese, late Ming and early Ch'ing. Belconnen: Canberra College of Advanced Education, c1981; Doanld Daniel Leslie, Yang Daye and Ahmed Youssef, Islam in Traditional China: a bibliographical guide. Sankt Augustin: Monumenta Serica Institute, 2006. 特别是他们的 Arabic and Persian Sources used by Liu Chih (by Doanld Daniel Leslie and Wassel, M.) in Central Asiatic Journal 26 (1982), pp. 78 - 104(王东平汉译:《刘智所使用的阿拉伯文和波斯文资料》,《回族研究》1998年第4期)和 Arabic Works Shown to the Qianlong Emperor in 1782 (by Doanld Daniel Leslie, Yang Daye and Ahmed Youssef) in Central Asiatic Journal, 45 (2001), No. 1, pp. 7 - 27. 中国以外关于“以儒诠经”学者的重要研究为:Sachiko Murata, Chinese Gleams of Sufi Light. SUNY Press, 2000; Sachiko Murata, William C. Chittick, and Tu Weiming, The Sage Learning of Liu Zhi: Islamic Thought in Confucian Terms. Cambridge, Mass.: Published by the Harvard University Asia Center for the Harvard-Yenching Institute: Distributed by Harvard University Press, 2009.

2 参阅杜赞奇对中国历史研究中“线性历史”(linear history)观的批评(杜赞奇:《从民族国家拯救历史》江苏人民出版社2008年,“导论”及“第一章”)。这里借用来批评历史研究的简单化。

3 杨晓春:《论晚明江南穆斯林学者的文化纷争——从王岱舆〈正教真诠〉批评的〈证主默解〉说起》,《南京大学学报》,2005年第1期。他后来的一系列研究对这种争论有进一步的讨论,见杨晓春《早期汉文伊斯兰教典籍研究》,上海古籍出版社,2011年。

4 杨晓春认为当时王岱舆的批评,在很多场合下是针对另一位江南穆斯林学者张中(张君时)的,主要是针对张中的著作《克里默解》。季芳桐的不同看法见季芳桐:《王岱舆批评张中一说的质疑——兼论〈证主默解〉与〈克里默解〉的关系》,《北方民族大学学报》2009年第2期。

5 李兴华:《北京伊斯兰教研究》、《济宁伊斯兰

教研究》、《开封伊斯兰教研究》、《朱仙镇伊斯兰教研究》。分别见于《回族研究》2004年第1、2、3、4期。

6 胡云生,《传承与认同——河南回族历史变迁研究》,银川:宁夏人民出版社,2007年7月。相关内容见13-14和199-203页。

7 Zvi Ben-Dor Benite, *The Dao of Muhammad, a cultural history of Muslims in late imperial China*. Cambridge, MA.; London: Published by the Harvard University Asia Center: Distributed by Harvard University Press, 2005

8 另外,Zvi Ben-Dor Benite使用的铅印本《经学系传谱》不仅错讹很多,而且没有排入原手稿中的阿拉伯文字。《经学系传谱》有杨永昌、马继祖标注本(青海人民出版社1989年。本文简称:铅印本)和《清真大典》影印清钞本(《中国宗教历史文献集成·清真大典》,黄山书社2005年,第二十册。本文简称:清本)。

9 现本中的第一篇是“真回破衲痴”(舍蕴善)写于康熙三十六年(1679年)的“经学系传谱序”,第二篇“经学系传宗谱叙”的作者署名“晋陵裕心贫者斗芒甫赵灿谨撰并书”,时间是康熙五十三年(1714年)。杨大业认为,书的前半部可能是舍蕴善口授,赵灿笔录,后半部是赵灿所作。参见杨大业《对〈经学系传谱〉的几点参证》,《世界宗教研究》2000年第2期,55-59页。

10 杜赞奇,上引文。

11《冈志》现通行的是1990年北京出版社出版的北京市政协文史资料研究委员会、北京市民族古籍整理出版规划小组编,刘东声、刘盛林注释的《北京牛街志书——〈冈志〉》。该1990年铅印本包括:1,张次溪、张叔文家藏的道光年间燕山沈凤仪抄录的沈抄本(本文简称“沈抄本”);2,首都图书馆保存的1950年代北京牛街知名人士刘仲泉先生(1885-1957)抄录、补写的《北京牛街冈上礼拜寺志草稿》(本文简称“刘抄本”)。另外,《清真大典》中影印了刘仲泉本(本文简称“清本”),保存了刘仲泉的一些注释,很重要。杨大业关于《冈志》作者为赵士英的考证,见《清代北京牛街志书〈冈志〉研究》,《清史论丛》1993年,辽宁古籍出版社,第231-245页。

12《冈志》的刘抄本(铅印本79-87页)。《清真大典》中影印的刘仲泉本(“清本”)保存了刘仲泉的

一些注释。

13 铅印本,82页。

14 胡云生,《传承与认同——河南回族历史变迁研究》,275页。

15《默萨璧合》(《买撒必合》):????? /masābih,应即《传谱》中的“米斯巴哈”(铅印本第19页等),阿拉伯文句法书;《翰格衣格》:????? /haqā'q,应即《传谱》中的“哈噶倚格”(铅印本第20页等),波斯文修道书;《教款捷要》:????? ?????????? /Muhimm?t al-muslimin,波斯文法学书,见《传谱》(铅印本第55页等);《特尔折默》应为刘智《天方性理》和《天方典礼》中提到的“特尔准默穆苏托法”/????? ?????????? Tardjuma i-maulad i-mustafa,波斯文先知传记。参见纳巨峰前引文和Leslie /Wassel, 1982。《法他洼则希耳》和《启法业》的详细情况不清。

16 周传斌,《经学大师常志美与回族伊斯兰教的第一次革新运动浅识》,《回族研究》,2009年第2期,125-131页。

17《冈志》铅印本,83页。

18《冈志》铅印本,84-85页。

19《冈志》铅印本,83页。

20 教子胡同清真寺。

21《冈志》编写者说“康熙辛丑,予侍值乾清宫”。此为康熙六十年,1721年。所以铅印本“代序”说《冈志》编写于雍正年间。

22 手稿原文为“他”,铅印本已经注改为“地”。(铅印本,31页)

23 纳巨峰(2009年5月29日):丽鹤为今云南丽江、鹤庆,白涯可能是一村名。

24 下面有注:“或云,从胡太师之学者,即文轩先生也。岂蕴善先生亦误闻耶!年远难考,以俟知音。”

25《传谱》后面提到与其结婚娅亲的高陵炒生“惟事儒业,不谙教理”。(清本20-37)

26 胡云生《传承与认同——河南回族历史变迁研究》中(201页)引用了将独班的开始归到胡登洲第一代弟子身上的说法,似无确切史料证明。

27《传谱》:…不期年,东寺(即今济宁运河岸上之寺)请常先生,设义学,馆于寺之隔院,五时朝礼未常赴寺,(今人不论有故无故,争言者麻曷忒之贵,鄙薄不随班者,一何可笑,由其胸襟之学未广也),因其以连班为当然故而。约二年,众耆固请诣

寺,先生反复示以连班,不应,其众不从,故解馆。其众之半,愿遵先生之训者,修建大寺于西隅,由是二先生同堂授学,而犹勿赴寺,必伺独班已久,五拜时方往焉。(清本 20-52、20-53)

28 该碑正中自上而下竖写“古制连班永遵”八字,每字 15×17cm 大小,碑右上侧位置竖写小字“万历十四年仲秋公立”;梯形碑额,高 35cm,宽 87cm,楷书“畏圣人之言”。该碑背面为清康熙二十八年(1689 年)“重建清真寺碑记”。郭宝光测量(水镜君 2009 年 5 月 30 日转告)。

29 碑体 170×67×14.5 cm,另碑座高 27cm,碑帽高 55cm,碑帽二龙戏珠盘龙雕刻,刻有篆书“连班凭据”四字。碑文汉字面积约 150×57cm,20 行,每行约 75 字,分上中下三部分;现文字破损严重,但可以看到“遵连班益天下”、“……於首班,倪麻木喜其事,辨其是非,□□□□而连班……”字样。该碑背面为阿拉伯文,应与正面碑文为同一碑,但破损严重,不可辨认;背面碑帽刻有汉字篆书“感戴恩德”。郭宝光测量并称“依稀可知成文于清乾隆三十年时期”(水镜君 2009 年 5 月 30 日转告)。胡云生(称其刻于清初)在书中录有碑文(275-276 页),但与现存原碑有所不合。

30 碑体 184x62x16cm,碑座高 16cm,碑帽高 60cm,二龙戏珠盘龙雕刻,并刻有汉字“率由信章”。碑文分上中下三部分,上为“具甘结”碑文,中为“行规条目”,下为“清真寺卖房契约”。刘莉、马晓娟 2009 年 6 月写于开封东大寺。

31 胡云生,《传承与认同——河南回族历史变迁研究》,274 页。

32 李兴华《开封伊斯兰教研究》,《回族研究》2004 年第 3 期。

33 参见后文关于“扎指”部分。

34 《冈志》铅印本,79 页。

35 李兴华:《开封伊斯兰教研究》,《回族研究》2004 年第 3 期。

36 李兴华:《开封伊斯兰教研究》,《回族研究》2004 年第 3 期,第 78 页。

37 Encyclopaedia of Islam (E. J. Brill, 2nd ed.) 相关条目如“Salat”(vol. VIII: 925a - 934a)和“SAFF”(vol. viii: 793b)没有提及不同的看法。但是伊斯兰世界确实有关于礼拜的人在 SAFF 中是否需要肩肩相接的讨论,参阅 Abu Khaliyl,

Connecting the Lines for Prayer (<http://www.qss.org/articles/lines.html>)(2011 年 2 月 11 日)(我的同事 Yahya Sadowski 教授介绍)和 Shaykh Abu Asim Badrul Islam, Joining Shoulders and Feet in Prayer Rows (<http://www.deoband.org/2009/07/fiqh/salah-fiqh/must-we-join-our-shoulders-and-feet-when-standing-in-the-prayer-row/>) (2011 年 2 月 11 日查阅)。

38 (讲班中)张封翁出一经于怀中,曰:“此西域古经,明季坠于井中,人得之,其词曰:连班之误,其来久矣,至圣辞世,四贤纘绪,接传道统,至尔里十一代孙葛新嗣位,教法大乱,异端蜂起,葛新避世莫知所之。后思葛新氏之贤,虚其位以待之,故退为连班。因慕贤人,而废圣制,失中庸之道,不可宗也。”又曰:“圣人之礼,掌教居前,离从拜的人约有一班之限乃可,反圣制即为外道也。”

39 Robert R. Bianchi (Professor, Hopkins-Nanjing Center, 著有《Guests of God: pilgrimage and politics in the Islamic world》,New York: Oxford University Press, 2004)和巴林学者亚斯(什叶派)也表示没有听说类似的教学。但是纳巨峰关于这个问题与什叶派的关系有重要发现(纳巨峰,《17 世纪一位也门法学家在中国及其对中国伊斯兰教变革的推动》,南京大学博士论文的一部分,正在进行中)。但是因为孤证,我暂时假定为特例。

40 参阅 Encyclopaedia of Islam (E. J. Brill, 2nd ed.) “Ishara”条(vol. IV, 113b - 114b)和“salat”条(vol. VIII, pp. 925a - 934a)。“salat”条提到布哈里圣训提到礼拜中的“扎指”(p. 929b)。

41 “伊玛尼”条,见《中国伊斯兰百科全书》,662 页(达应庚文)。

42 铅印本 19-20;91-92 页;清本 20-204 至 20-200。

43 “埋散白汗”为阿拉伯语 mussabihah 的音译。前引“Ishara”条中提到,因为食指在礼拜中的重要意义,所以食指有一些与礼拜相关的名称,如“sabbaba”、“musabbihah”、“muhallila”等(p. 114a)。本文引文中字体较小者为原文行间注,下同。

44 纳巨峰,《17 世纪一位也门法学家在中国及其对中国伊斯兰教变革的推动》(手稿)。

45 《传谱》(清本 20-88):“逸蛮阿轰至南都,先生接待过敬,未常少衰。及阿轰他适,所遗吾教厘

政之诸条。后值有纷争之耆踵先生之门求据，苟以人谋计之，先生片言可释众惑。詎料先生以‘照旧’二字答之，以致南都吾教之众即效参商，自相摧折。岂意前定如斯，而起衅之端由此作矣。”

46《传谱》“马恒馥先生传谱”(铅印本,100-103页)。

47 Miftah al-`ulum, 刘智采辑经书目:《米幅他合欧鲁密》汉译为《文钥》,阿文原义“科学的钥匙”。

48 该碑目前镶于纳家营清真寺月台南墙壁上,黑石,阴刻,共33行,长182cm,宽80cm,树立年代不清。详见云南大学教师马利章的介绍、抄录、翻译(载姚继德等,《回族——通海纳古镇》,云南大学出版社,2001年,第295-303页。)本文使用的是南京大学元史研究室博士研究生纳巨峰(纳家营人)拍摄的照片、重新核对的阿拉伯文碑文和他的翻译(纳巨峰,《17世纪一位也门法学家在中国及其对中国伊斯兰教变革的推动》,手稿)。另外,南京大学金陵学院阿拉伯语系教师亚斯(巴林学者)帮助我一同阅读、研究了这块碑。

49 这段关于伊斯兰历和望月的文字,参看马坚(编译),《回历纲要》(中华书局,1955年11月)第12-13、79-80页。

50 马坚(编译),《回历纲要》,第80-83页。

51 白养恒、马君锡的话均见《冈志》铅印本,88页(刘抄本)和清本20-211、212(刘仲泉注见211)。铅印本40页(沈抄本)文字略有不同。

52 铅印本,43页。此为沈抄本,刘抄本无此段文字。

53 引自杨怀中、余振贵关于该书的介绍,杨怀中、余振贵,276-277页

54 引自杨怀中、余振贵关于该书的介绍,杨怀中、余振贵,278-279页。

55 很有意思的是在今天的网上仍然可以看到类似的教争:参见:“应当寻见新月,不应用天文计算法”(http://islamqa.com/zh/ref/1226:2009年6月7日查看)(英文“Sighting the moon not following astronomical calculations”:http://islamqa.com/en/ref/1226:2009-6-7 retraced)

56 《冈志》19,91页。此处为91页文字。

57 这里引用的是刘仲泉续写的《冈志》中的人物传记中王浩然的传记(清本20-149)。

58 《冈志》19,91页。此处为91页文字。

59 弗朗西斯·鲁宾逊:《剑桥插图伊斯兰世界史》(安维华、钱雪梅译),世界知识出版社,2005年,209页。

60 Patrick D. Gaffney, Popular Islam. in Annals, AAPSS, November 1992, pp. 38 - 51. Gaffney 在文章中讨论了“大众伊斯兰教”概念的变化,特别是成为当今“激进的”、“暴力的”的伊斯兰教的代名词的情况。

61 寺田隆信:《郑和——联结中国与伊斯兰世界的航海家》(庄景辉译,海洋出版社,1988年),第25-37页。

62 邓萍:《村落视野中的大传统与小传统》,《读书》,2005年第7期。Robert Redfield, The Little community and Peasant society and culture (First published in 1960), Midway reprint ed.: Chicago: University of Chicago Press, 1989.

63 张荣华:《文化史研究中的大、小传统关系论》,《复旦学报》2007年第1期。

64 我使用“阶段性结束”,是因为“扎指”的情况非常特殊,后来又有恢复。

65 但是《冈志》在另一个地方叙述著名经师时提到马君锡“勤学好辩,康熙己卯,以文才折独班诸师,后为掌教”。(铅印本,14、70页)。

66 见《传谱》“舍蕴善先生传谱”中传人列表。此处马君锡的籍贯为“郑州”,但我倾向于为同一人。

67 铅印本,75页(刘抄本)。45-46页(沈抄本)文字略有不同。

68 另外,《冈志》“舍蕴善公讲性理”(铅印本,45-50、75-78页)记载北京曾经发生常志美三位门人王允卿、舍蕴善、安宁宇的教争。王允卿说舍蕴善是异端,安宁宇向着王允卿,后来发生了舍云善与王允卿公开辩讲性理,舍蕴善占上风。但他们的辩讲内容不过是“精粗”“深浅”之分。

69 《冈志》(铅印本),94页。

作者系南京大学历史系教授、博导



要谨防教门上的形式主义

马明良

伊斯兰是伟大的,它塑造了一代又一代具有伟大人格的穆斯林个体和群体。

但是,眼下,在有些地方在一部分人中出现了形式主义的苗头,若不引起重视,有可能造成严重后果。

教门上的形式主义表现很多,如有些同胞外表很好,有着看起来相当规范的装束,面纱,胡子,长袍等等,古兰经读的很标准,声音很好听,各种场合的各种“都瓦”念得很全,但是很少讲《古兰经》的实质内容和“都瓦”的真实意思,也很少要求按照《古兰经》的精神去做,时间一长,人们也习以为常,似乎觉得,伊斯兰和其他一些宗教一样,需要的时候或在特定的时间和场合,念念经,搞搞仪式就万事大吉了,伊斯兰与自己的日常生活和实际行为没有关系。

在这种观念影响下,培养伊斯兰人才的有些清真寺经堂教育、阿语学校和教门学习班似乎成了培养一种职业技能的教育机构,只负责传授有关主持一系列宗教活动的技能,如念经、领拜,站者纳则,念尼卡海等等,只要把这些业务和项目能够利利索索地拿下来就可以了,与一个人的价值观和行为举止,与一个人的活法,与一个人的人生选择等等更内在的更带有根本性、全局性和基础性的东西无关。由此导致了严重的后果,如好多人有教门无素质,有功课无人格,有仪式无修养,伊斯兰完全成了空壳,把灵魂给抽掉了。于是,你会常常看到这样一种有教门的人,他看到你礼拜没顾上带帽子,穿长衣服,马上郑重其事地有时甚至如临大敌似地给你指出来让你立即改正,而面对重大的是大非的问题甚至罪恶如以大欺小,以强凌弱,特别是当有人公然亵渎教门他却能做到熟视无睹,视而不见,有人公然践踏正义,他可以闭上眼睛,还美其名曰包容、淡定。也就是说,这样的人能包容罪恶和不义,就是不能容忍一点仪式方面的小瑕疵。

所以,我说,目前,中国的伊斯兰教育有缺失,需要抓紧弥补。根据缺啥补啥的原则,需要大补如下营养成分:

一,培养真正意义上的特格瓦(虔诚敬畏)。需要培养热爱真理,拒绝功利的精神。

二,对公平正义的更高追求。古兰经要求我们行事公道,并把它提升到特格瓦的高度。伊斯兰之所以能吸引世界各地不同民族不同肤色的人群,一个重要原因是践行公平正义,人们感到在伊斯兰中能受到公平待遇。今天,中国穆斯林要增强凝聚力和公信力,伊斯兰要增加吸引力,必须加强公平正义理念,并且身体力行。

三,践行伊斯兰的热和麦提(慈爱)。真主在《古兰经》中对其最后使者穆圣交代派遣他的使命时说:“我派遣你,只是为了慈爱众世界的人。”穆圣说,有信仰者之间理应相亲相爱,相互体恤,犹如一个躯体,这个躯体一处生病,会导致全身发烧甚至失眠。但在现实中,中国穆斯林没有把真主的热和麦提充分表现出来,给人的感觉往往是苛刻的,严酷的,冷峻的,缺乏温暖和柔情。故要体现伊斯兰的人文关怀,要关心人,尊重人,成全人,并且使这种精神深入骨髓,成为习惯。

四,践行契约精神。人类社会中充满着欺诈和背信弃义,伊斯兰对症下药,古兰经和圣训反复强调履行契约,兑现承诺,言而有信,穆斯林的先辈尤以讲究信誉而著称于世,今天社会普遍失信的情况下更需要践行伊斯兰的契约精神。部分人貌似虔诚但言而无信,已经严重损害着穆斯林的形像和信誉。

五,践行敬业精神。今天的穆斯林为啥没有尊严,主要是缺乏自尊自强和敬业精神。伊斯兰号召人们要踏实做人,认真做事,对“阿麦力”(工作),要精益求精,以出色的工作造福人群,指望回赐。眼下,国人投机取巧的行为也影响了穆斯林,作为有信仰者,做事理应严肃认真,绝不偷工减料,让国人觉得穆斯林提供的产品和服务是值得信赖的。

伊斯兰博大精深,包罗万象,但眼下,中国穆斯林需要加强上述五个方面的培养。由于体会深切,故言辞尖锐,祈求真主饶恕,请大家谅解!

作者系西北民大伊斯兰研究所博导

达浦生阿訇伊斯兰教育革新之思考与启迪

脱建明 金存浩

达浦生阿訇是辛亥革命以来国内享有盛名的四大阿訇之一,教育学家、社会活动家,曾在南京常巷义学求学,20岁时跟随王浩然大阿訇,成为海里凡。在学识渊博、思想开明的王浩然阿訇的影响下,达浦生阿訇一生致力于革新伊斯兰教育模式,创办了多所新型伊斯兰教育学校。两年后,他在牛街清真寺穿衣挂幃,开始了他的教职生涯。

十九世纪时期,中国伊斯兰教育仍旧延续着胡登洲阿訇的经堂教育。经堂教育起源于中世纪阿拉伯国家,是将阿拉伯地区清真寺内的传统教育方式结合中国私塾特色形成的独具“中国特色”的教育制度。当时,胡登洲阿訇有感于“经文匮乏,学人寥落,既传译之不明,复阐扬之无目”的现状,于是在家收徒讲学,倡导学习经典,后将课堂移入清真寺,因以讲授经籍为主而称为“经堂”,所授课程就是俗称的“十三本经”,包括阿拉伯语语法、修辞学,如《连五本》、《白亚尼》等;教法、圣训、《古兰经》,如《伟噶耶》等;以及一些波斯语所著的“认主学”,如《米尔萨德》等。结业时成绩合格,即可“穿衣挂幃”。经堂教育培养了一大批阿訇和经师,如常志美、马复初等。毋庸置疑,经堂教育促进了中国伊斯兰教育的发展,对中国伊斯兰教的进步起了巨大的推动作用。但是,囿于汉语水平和阿拉伯语、波斯语等语言障碍,经堂教育逐渐形成的“经堂语”(其中就有“小儿锦”,大量运用于“卧尔兹”宣讲中),使穆斯林群众听之似懂非懂,而“海里凡”即使心里明白,也难以向穆斯林群众表达。后来,由于清政府对西北和云南回民起义的镇压,经堂教育亦遭到破坏,

穆斯林内部产生了“关门学宗教、排斥汉文化”的消极情绪。经堂教育逐渐沉寂于人们的视野当中。

19世纪末20世纪初,达浦生阿訇有感于中国伊斯兰教教育的落后,立志革新,开拓新局面。从其著作《伊斯兰六书》卷一第二章,可充分看出达老的现代伊斯兰教育理念:

1、求学不囿于地方和种类。达老在本章中引用伊斯兰先知穆罕默德名言“尔等求学,纵远在中国”进行阐释:“当穆圣在世时中国尚未有伊斯兰教,而命去中国求学,正是无论何学,不可不求,无论何地,不可不去。此即穆圣欲使东西文化沟通,学术互换,教育普及,教化周遭,感情联络之证据也。可见伊斯兰教育,不囿于地方与宗教之限制,更不是不求其他学问。一面令人须游历远方,扩其眼界,大其心胸;一面示人除宗教学外,须学习适时应用利人济世之学,如此方能保其生存,高其地位,光大其教旨。”达老是这样说的,更是这样做的。他立学牛街,数年内走遍陇东、陇西、陇南、宁夏、青海各地,举学传道;他革新经堂教育,倡导举办经学与汉学并举的新式学校,创办新型的回文师范学堂,改良教学方法,修订课程内容……终其一生、孜孜不倦的践行“无论何地,不可不去;无论何学,不可不求”的理念。

2、教育要从娃娃抓起。圣人穆罕默德说:“尔等求学,自摇篮以至入坟”。既强调学无止境,学海无涯,又倡导伊斯兰教育要从小抓起。1899年达浦生阿訇返回故里六合创办现代教育“广益小学”,使当地的穆斯林儿童从小受到新式教育的熏陶,以新思

想、新理念更深刻地认识中国伊斯兰教。不仅如此,达浦生阿訇还不辞艰辛,历游西北考察各地回族教育,在各地倡办回民小学、中学等,宣讲教育的重要性,将现代伊斯兰教育的星火点燃在辽阔的中国大地上。

达浦生阿訇等中国近现代伊斯兰教育学家所倡导的现代教育具有如下特点:

1、以振兴民族为出发点。回族在历史上只有清真寺经堂教育,没有现代学校。直至清代,我国的民族文化与宗教教育都仍处于落后状态。清朝末年,回族先进分子提出“提倡教育普及、宗教改良”的主张,各地清真寺附设的清真小学,都增加了汉语文、算术、史地等文化课程,改革了教学方法,从旧式经堂教育向现代教育转变。1925年成立的成达师范,提出以培养现代“三长”(校长、教长、会长)为目标,课程设置除阿拉伯语、宗教课程外,还增设了多门文化课及专业课。其他师范学校,也都以“中阿文兼授”、培养“经书两通”人才为目标,使现代教育得以发展。

2、提倡爱国主义教育。回族穆斯林现代教育的起步和发展是与中华民族现代史同步前进的。辛亥革命前后、民国时期、抗日战争时期,回族各类学校的课程设置、教学内容与思想教育,都紧密结合当时形势,贯穿了爱国主义的内容。抗日战争时期,山西崇实中学创办人马君图,率领该校师生及回族群众千余名,在太行山区坚持流亡教学和游击战争,他坚贞不屈,以身殉国。留埃及学生积极向世界穆斯林宣传抗战,表现了高度的爱国主义觉悟。

3、提倡社会办学。民国初年,甘肃成立了“兰州回教劝学所”,其后发展成为“甘肃回教教育促进会”,青海也成立了“青海回教教育促进会”,这些民间组织在宣传兴办教育、募集资金、支持办学等方面都起了积极作用。成达师范、西北公学等都是在回族穆斯林中的著名阿訇、学者及工商业者与社会知名人士的赞助下成立的。一些汉族著名教育家如蔡元培、顾颉刚等积极支持发展回族教育文化事业,对社会各界起了良好的影响。

4、发展了国际交流。中国伊斯兰学者和阿拉伯世界早有联系,这种联系通过留学生得到进一步加

强。庞士谦曾担任埃及国王法鲁克一世的东方事务顾问。马坚、纳忠等在留学期间进行了世界名著的翻译,增进了中国和阿拉伯世界的文化交流。

然而,达浦生阿訇一系列的革新举动,却遭受巨大阻碍。他在回忆录中写到:“广益小学,这是步入社会的第一件事业,当时国民是保守,守旧的,要他们接受新事物,自然要经过许多艰苦的奋斗,现在回想起来,当时的奋斗,耐心说服顽固的守旧分子,不顾一切的勇于行事而没有被斥为反教门,真是多么不易哟!”尽管充满了坎坷与艰辛,但是《古兰经》中“伴随困难,必有容易”的美言始终鼓舞着达浦生,凭着最真诚的信仰和开创伊斯兰教育新局面的决心,他一步一个脚印的,行走在开拓创新的荆棘之路上。

1907年,在王浩然阿訇大力支持下,达浦生阿訇在牛街清真寺创办了具有里程碑意义的现代回族学校“回文师范学堂”,并自任校长,课程除了传统的经学外,还加授汉文、数理等课,树立了现代伊斯兰经学的典范,后来被各地效仿。1912年,38岁的他怀着对教育革新的梦想,毅然到西北开创现代伊斯兰教育,在6年的时间里,走遍陇东,陇西,陇南和宁夏,青海各地,成立了许多回民学校。1928年,他在上海创办“上海伊斯兰师范学校”,办学理念强调“四文教育”,即中文、阿文、波斯文和英文,并教授数学、地理、历史、教育学、政治学、哲学、体育等,其目的不仅是培养阿訇,更要造就一批从事伊斯兰教育事业的师资和伊斯兰学术研究人才。在云南,他创立了明德中学,培养了如纳忠、纳训等一大批当代穆斯林人才,使东方文明古国第一次领略了西域名著《一千零一夜》和阿拉伯伊斯兰各国历史《阿拉伯通史》、《伊斯兰通史》等原文为阿拉伯语的巨著。1949年,75岁的达浦生迎来了新中国的成立,虽年事已高,但依然秉持着一贯的不辞劳苦的教育作风,积极投身于新中国的外交和中国伊斯兰教经学院的建设当中。1955年中国伊斯兰教经学院成立,他荣任院长,并继续坚持从事伊斯兰教教育工作。

现代伊斯兰教育造就了一大批曾经或正在为中国伊斯兰教发展努力奋进、添砖加瓦的中流砥

柱,如现任中国伊斯兰教协会会长希拉伦丁·陈光元大阿訇,以及首位将《论语》译成阿拉伯语的马坚教授。值得一提的是,马坚教授翻译的《古兰经》汉语版本是中国乃至世界华人研习《古兰经》的唯一参考,其学术能力代表了中国伊斯兰教和阿拉伯语顶尖水平。

纵观达浦生阿訇的一生,自穿衣挂幛后,人生中绝大部分时间都倾心于中国伊斯兰教育革新事业,满腔热情,不畏艰辛与困苦。作为接班人,理应从中反思我们的伊斯兰教育工作的现状与未来发展。

首先是主麻演讲。主麻演讲是穆斯林大众每周学习宗教知识,并了解如何以宗教理念解决实际问题的教育方式,涉及面大,受众群广,长久以来为各地方阿訇所重视。中国的主麻演讲较为特殊,可分为两类,即阿语演讲“呼图白”和汉语演讲“卧尔兹”。前者为主麻功课中的条件之一,缺其不可;后者为“呼图白”的衍生物,是由于中国穆斯林不懂阿拉伯语而产生出来的。

前些年,曾听一位阿訇的“卧尔兹”演讲,题曰“小净的72项不准”,耗时将近一个小时,期间观察许多年轻穆斯林的表情,几乎全被吓到,无不惊呼“过去的小净都白洗了,拜功肯定就不成了!”回想当时那位阿訇用心良苦地宣讲,初衷是讲解教门知识,完美穆斯林的功修。但效果却是,许多年轻穆斯林由于伊斯兰教中太多的“繁文缛节”,使人产生伊斯兰教顽固不化的厌恶感,渐渐远离清真寺,远离教门。殊不知,伊斯兰本身即是与时俱进的宗教,时代在变,行为也在变,但天道不变,真理不变,所谓万变不离其宗,我们从许多圣训中可以看到这样的实例。先知穆罕默德对同样一个问题,在不同场合给他弟子们的解答不一样,不同地方的答案和处理方法因人而异,并非千篇一律。先知穆罕默德曾说:“当我对一个体弱的人说话,所使用的语言和语气与同一个身强力壮的人就不一样。有人来向我咨询生活中的问题,我须了解他的家乡生活情形,对不同环境中的人,给他们的忠告和指导不一样。”伊斯兰教讲求“知、信、引、诫”,阿訇作为穆斯林群众的领导者、教导员,理应宣扬并倡导宽容、坚韧、友善

等伊斯兰教真精神,达到“劝善戒恶”的目的,成为“信道且行善”的真信士。而非终日强调伊斯兰教义教规中的细枝末节、繁文缛节,本末倒置,将穆斯林挡在正信正行的大门外,甚至在细节中寻找教派分歧,成为社会的不稳定因素,最终导致伊斯兰教在当地的发展进入死胡同,更使绝大多数非穆斯林认为,伊斯兰教就是好斗、易怒的宗教。试问,这样的“全民教育”是达浦生阿訇希望看到的景象吗?这样的“全民教育”难道不该革新吗?

另外,随着中国国力不断增强,越来越多的国外商人和求学者涌入国内,其中不乏大量穆斯林,但并非人人皆是经学家,伊斯兰宗教教育只停留在小学至高中阶段,在本国的伊斯兰再教育也只局限于主麻演讲。如今他们身处非穆斯林国家,渴望持续学习伊斯兰知识,并对中国伊斯兰教发展表现出了极大的兴趣。显然,每周一次的主麻演讲给他们提供了绝佳的机会。然而,一个非常现实的问题摆在他们面前,那就是备受阿訇们重视的“卧尔兹”以汉语演讲,虽内容丰富并与时俱进,他们却无法听懂;而以阿拉伯语演讲的“呼图白”,时至今日,一直沿用的是中世纪伊斯兰学者所著的固定范本,年复一年,显然无法满足日新月异的时代和层出不穷的各类新问题,最终导致外国穆斯林每个主麻来到清真寺,草草礼完拜,而未获得任何知识。由此可见,“呼图白”的改革创新迫在眉睫,急需有识之士编写既符合教义教规,又与时俱进的阿拉伯语、英语演讲文章,或将“卧尔兹”与“呼图白”相结合,翻译“卧尔兹”演讲内容中的精华部分用于“呼图白”中,这样既满足国外穆斯林的求知欲和探索欲,又体现出中国穆斯林的不断进取,积极好学的良好品质,从另一个角度说,也提升了中国穆斯林的整体形象。

第二,宣传形式。伊斯兰在全世界的传播,依靠的是宣教的力量。今天看来,过去千百年里,伊斯兰宣教速度是缓慢的,主要依靠学者们的“口授”为主。达浦生阿訇正是其中一员,他游历四方,口授其现代伊斯兰教育理念,所经艰险,不言而喻。而当人类享受到了互联网的便捷,千山万水不再是阻隔,大洋彼岸也近在咫尺,每个普通人都能把信息以光速传递出去。互联网拉近了人与人之间的距离,真

正到了天涯若比邻的时代,因此伊斯兰宣教不能仍旧停留在口授的落后状态。

令人可喜的是,近些年国内外穆斯林孜孜不倦地建设和制作了一大批伊斯兰宣教网站,开设了如伊斯兰基础,《古兰经》诵读、注解、翻译,《圣训》及其注解,伊斯兰教法,伊斯兰论坛等栏目,成绩是显而易见的。然而,穆斯林互联网的利用还不够好,我们应看到不足。当前面临的挑战之一是穆斯林应加强学习,以使准确和权威的伊斯兰知识通过互联网广泛传播。同时我们必须迅速组建权威的机构来完成对网上伊斯兰信息的监督,以便迅速地去伪存真。

然而,大多数网站的内容仅供穆斯林浏览阅读,无法满足非穆斯林的阅读需要,从而使非穆斯林不能获取到清晰及友好伊斯兰相关内容,甚至非穆斯林在浏览了有些伊斯兰网站后对伊斯兰产生了更多的误解。

因此,我们是否应考虑建设一些为非穆斯林专设的伊斯兰网站或栏目,并基于以下几点:

1、网站应将穆斯林的信仰作简洁明了及生动的介绍;

2、网站应和各著名伊斯兰网站互相连结;

3、网站的建设应对所有伊斯兰网站作深入调查,分析其优缺点,有关针对非穆斯林的内容应充分分析。

第三,革新教育模式。伊斯兰教经学院是达浦生等老一辈中国伊斯兰教教育家、阿訇实现穆斯林教育现代化的宝贵财富,旨在培养具有较高宗教学识和阿拉伯语水平、汉语文化水平的伊斯兰专业人才。课程设置分为伊斯兰教专业课和大学文科基础课两类,分别约占全部课程的70%和30%。然而就如今全国十所伊斯兰教经学院的毕业生去向看来,与当时先贤们创办经学院的初衷相去甚远。据观察,近十年的伊斯兰教经学院毕业生多出国留学或直接就业,就业方向普遍两类:一是伊斯兰教职人员,即清真寺阿訇,但由于经学实力弱于清真寺经堂教育,最终多有离职或处于极为被动的地位;二是从事国内国企或民企的驻外翻译,但又因阿拉伯语水平与整体文化素质难以与各大专院校的科班

学生相抗衡,导致缺乏竞争力,所从事的翻译工作只是最基层的简单交流。

面对伊斯兰教经学院培养出的毕业生虽具备一定的经学基础,但难有过人之处,无法完全胜任清真寺教职工作。个中缘由,令人深省,叫人反思。

1、伊斯兰教经学院应发挥自身优势。经学院与经堂教育或各地民办阿语学校生源有着先天优势,即前者只招收高中毕业生,起码具备高中文化水平,而后者普遍招收文化层次较低。由此,经学院的培养方向应是宗教学识和阿拉伯语水平、汉语文化水平兼备的研究性人才,而非“什么都学,什么都不精”的结果。

2、经学院教育与书院教育相结合。所谓书院,即民间教育机构。开始只是地方教育组织,最早出现在唐朝,正式的教育制度则是由朱熹创立,发展于宋代。原由富绅、学者自行筹款,于山林僻静之处建学舍,或置学田收租,以充经费。当代书院慢慢兴起,以香港中文大学为例,它是全香港唯一实行学院和书院制并行的大学。学院负责“学科为本”的教学,书院负责“学生为本”的教学,通识教育多由书院承担。全校共有新亚、联合、崇基及逸夫四大书院,四个书院皆十分重视学生的“成人”教育,主要培养学生高尚的情操、求知的兴趣、敏锐的触角、冷静的分析以及团队精神,强调学生要走出自己专业的局限,学会欣赏和了解其他学科的观点,开阔视野,重视让学生在参与及各类活动过程中体悟人生,培养良好的个性品格。试想,这不正是当时先贤们所倡导的现代伊斯兰教教育宗旨和如今各伊斯兰教经学院所欠缺的吗?

目前,南京正在对此进行筹备和探索一座既能弘扬中国伊斯兰教的优良传统,又可汇聚国内外伊斯兰教学者,开展中国伊斯兰文化的研究和教学,还能进行伊斯兰教教职人员培训和伊斯兰教经学院毕业生实习的现代化书院,这可视为是对中国伊斯兰教教育革新的一种尝试与具体体现。

作者脱建明系伊协副会长、净觉寺阿訇
金存浩系吉兆营寺阿訇

对南京市外来穆斯林现状的调研报告

南京市伊斯兰教协会课题组 白友涛

自伊斯兰教传入我国后,南京便有穆斯林在此建寺围居、繁衍生息,至明代时南京穆斯林已达十万人之多。然而在抗战时期,南京伊斯兰教遭受惨重损失,数千穆斯林难民流离失所,南京仅剩穆斯林人口 27000 多人。到了当前,由于国家实行宗教信仰自由政策,南京外来穆斯林急剧增加,从甘肃、青海、新疆等地来南京经商的回、维吾尔、东乡、撒拉等各族的人员,在加上在南京各大高校中就读的穆斯林学生,总数达 10 万多人,已超过南京常住穆斯林人口(约 7 万人)。为了了解南京外来穆斯林现状,南京市伊协从自然状况、分布、行业、数量、生存状况等方面对外来穆斯林的情况进行调研,以便更好地服务和管理外来穆斯林。

从 2004 年起,南京市伊协明确把做好流动穆斯林工作纳入伊协联络委员会工作范畴,宗旨是联络、团结、引导、教育,以促进他们尽快融入南京这座开放城市生活及城市管理中去,并在 2005 年市伊协换届时吸纳了两位流动穆斯林代表作为伊协委员;2006 年 4 月,市伊协联络委员会以全市 300 多家拉面店为基本成员,成立了西北穆斯林联络组,以做好西北在宁穆斯林的工作;2010 年 8 月,成立了新疆穆斯林联络组,以做好新疆在宁维吾尔族穆斯林的工作。此次调研就是在访谈分管西北联络组金贤友副会长和分管新疆联络组冯保全副会长的基础上,结合对南京外来穆斯林的实际情况做

的调研报告。

一、外来穆斯林的自然状况

1、来源:流动穆斯林达到 10 万,从民族上来看外来穆斯林主要为回族,信仰虔诚,民族服装、标识很明显,戴白帽子、头巾;其次是维吾尔族,极少数是撒拉族。

西北的穆斯林主要来自于甘肃、青海、新疆等地,甘肃来南京的穆斯林有近 85%的是来自临夏的,南京外来穆斯林还有来自河南、安徽、河北、东北等地。

2、人数:从西北来的穆斯林主要从事拉面店、烧烤等工作,南京市大约有 600 家清真拉面馆,每个拉面馆工作人员约 5 人,在外来穆斯林中的比例并不高,但是由于信仰虔诚,因此凝聚力很强。

3、性别:在前几年,外来穆斯林绝大多数是男性,因为在穆斯林的传统里面,强调"男主外,女主内",女性到外面工作是不符合传统的,但是近年来西北穆斯林出生比例下降,年轻人越来越少,招工越来越难,于是在外面经营拉面店的老板把他们的妻子或者成年的女儿带到南京来工作,在店里面帮忙,于是女性穆斯林比例逐渐增加,女性占拉面店工作人员的 1/5 左右。但是没有存在一个女性单独到外面打工的情况。

4、年龄:外来穆斯林一般为青壮年,主要年龄段分布在 18-45 岁,占流动穆斯林的 90%左右。

5、教育:外来穆斯林往往文化程度较低,文盲占有一定比例,缺少一定的工作技能。

6、拉面店数量:南京约有拉面店 600 多家,主城区分布最多且集中,郊区当中,比如浦口、六合一个区大约 20 家。

二、分布

外来穆斯林主要分布在主城区即秦淮区、鼓楼区、玄武区、建邺区,其中又以鼓楼区和秦淮区最多,因为历史原因,这里本来穆斯林就比较多,加上人口密度大,经营拉面店等收入可观,因此穆斯林比较集中。郊区外来穆斯林人数最多的要数江宁区了,大学城的学生也是他们选择在这里经营的一个重要原因。

三、行业

外来穆斯林在南京从事的行业主要和餐饮业有关,比较多的是拉面店、烧烤店、饭店、牛羊肉(零售、批发、配送)、鸡的屠宰和配送、承包高校的清真食堂。从事拉面店的主要是来自甘肃和青海的穆斯林,从事烧烤的主要是新疆来的穆斯林。其中经营拉面做的比较好的就是大行宫一个名叫东方宫的店,不仅店的规模大,而且收益很好。从事饭店的不多,大约 6 家。

四、生存状况

1、居住条件:很多经营拉面店的都是一层经营二层住人,或者在离工作地不远的地方租房子住,一般的居住面积较小,环境一般。

2、收入:一般的拉面店一年能有 20-30 万的收益,一个拉面师傅一个月有 4000-5000 元,伙计每月一般是 2000-3000 元,所以一般的伙计基本没有太多的额外收入,只管自己吃饱,稍微有些存储。

3、卫生状况:以前经营拉面店的店面一般是老房子,所以卫生状况不容乐观,但是在 2007 年南京市举办了第三届南京清真食品烹饪大赛,专设拉面比赛,同年 12 月份由市商贸、公安、城管、民宗、卫生、环保、市容七个部门联合举办的“西部拉面文明经营示范店”在南京举行,以此带动拉面技能提升、

经营的积极性和店面环境及服务水平的提升。经过此事之后,南京拉面店的环境有了重大的改善。还出现了专门为拉面店装修的装修队。在看到由于店里卫生环境改善而收入增加的情况后,很多店面开始了在服装和装潢上进行档次化升级,所以现在一般的店面环境较以前进步很大。

4、宗教生活:平时到清真寺来做礼拜的大约每天有 20-30 人,周五的时候人比较多,到重大节日活动的时候来清真寺的人数达西北穆斯林的 3/5 左右,男性穆斯林基本都来参加节日活动,女性多在家里完成宗教功修。

5、特困人员、去世安葬:对于外来穆斯林在南京遇到特别事件的,比如小孩被严重烫伤、患上白血病等,伊协都会牵头组织募捐,帮助遇到困难的人员。对外来穆斯林在南京去世的,一般都是用有冰冻功能的车运回家乡安葬,南京户籍的穆斯林去世则安葬在南京。

6、清真餐:由于拉面馆等清真餐馆多集中在人口较多的市区,对于生活在距离一定范围之外的穆斯林来说很不方便,吃清真餐也就变得比较困难。

7、穆斯林与其他群体存在的矛盾:

(1)与顾客群体的矛盾:由于信仰、习俗的不同,穆斯林很容易同顾客发生矛盾,比如部分南京人在日常生活中使用的“日妈”等语言,在穆斯林看来这是不文明和侮辱性的语言,因此容易发生矛盾。还有一些顾客在吃拉面的时候喜欢从外面带一些菜到拉面店里,其中有一些穆斯林禁忌的菜,这也容易发生矛盾和冲突。

(2)与城管的矛盾:由于在中午或者晚上的时候到拉面店、或者去烧烤店的人很多,店里坐不下那么多的顾客,于是店主把桌子摆在人行道上或者马路上,形成了占道经营,于是城管部门的执法者在劝说无效之后把桌子强行拖走,而穆斯林店主不让拉,于是产生矛盾。还有一些锅贴店喜欢把锅放在店外,觉得这是传统的招揽顾客的方式,而城管部门禁止这样经营,也产生了很多矛盾。

(3)与居民的矛盾:一些穆斯林的烧烤店开在居民楼的一楼,由于烧烤产生了很多油烟,影响了楼上居民的生活,于是居民打电话举报,穆斯林同居民之间也产生了矛盾。

(4)内部矛盾:2002年,南京甘肃籍拉面店和青海籍拉面店因为距离太近发生冲突,被警方抓捕40人。通过这件事,甘肃和青海穆斯林中的代表人士,形成决议,废除了“200米”的潜规则,即一律不允许以距离为借口闹矛盾。虽然甘肃籍和青海籍的穆斯林没有因为此事再发生冲突,但是其他地方的穆斯林还是有一些因为店面距离的问题而发生冲突。特别是穆斯林不是来自一个省份和一个地域的最容易发生冲突。

(5)高校清真食堂和穆斯林学生的矛盾:近年来各高校穆斯林学生逐渐增加,高校清真食堂的建设和管理问题变得尤为重要。在南京一些高校,例如南京林业大学、南京航空航天大学、金陵科技学院等学校就出现过“清真不清”的问题,不断有高校清真食堂发生违背民族习俗的情况出现,引起了高校穆斯林学生的强烈不满。

(6)与房东的矛盾:由于外来穆斯林文化程度较低,在房屋租赁合同到期或者因为合同不完善等出现了很多问题,导致房东和穆斯林之间出现了一些紧张关系,一些房东由于穆斯林经营餐饮影响居民生活而大幅度提高房租,造成穆斯林与房东关系僵硬,矛盾突出。

8、出现矛盾和问题时外来穆斯林如何解决:对一些情况不是很紧急的他们会找遇到类似问题的老乡来解决,比如遇到拆迁补偿,他们会找以前遇到拆迁问题的老乡过来出主意。对一些自己处理不了的,一些人会在来清真寺做礼拜的时候把问题反映到阿訇这里,寻求阿訇的帮助。当然有些穆斯林在遇到一些冲突的时候也会采取不理智行为,打电话到自己户籍地叫同乡的人过来,一般一个电话就招来二三十人,容易造成大的冲突。遇到紧急情况束手无策时也会打110寻求警察的帮忙。

9、针对出现的矛盾和问题政府的态度:首先政府会依法办事,其次政府对有外来穆斯林参与的一些事件一般会考虑到民族问题的特殊性,通过联系南京市伊斯兰教协会和各个区的宗教局对事件进行协调,适当的照顾少数民族,关心少数民族,为少数民族争取利益和方便。

10、外来穆斯林遇到的困难:入学难。随着外来穆斯林收入的不断提高,他们意识到教育的重要性,加上外来穆斯林的逐渐增多,很多小孩需要上学,上幼儿园、一年级的孩子很多,但是南京地区要求符合计划生育政策(独生子女),而外来穆斯林一般允许生二胎,因此只能选择择校,交赞助费,或者到民工子弟学校就读,但是民工子弟学校大多距离较远,小孩接送困难,加上学校不能提供清真午餐,即使提供了家长也不放心,于是上学变得很困难。从目前到南京市伊斯兰教协会的登记来看,大约有40名穆斯林孩子在下学期需要入学上一年级。

另外一些学校看到外来穆斯林孩子的家长文化程度很低,辅导不了孩子功课,害怕影响学校教育质量和在全市的排名,加上外来穆斯林流动性很强,工作场所变更快,所以一些学校不愿意接受外来穆斯林家长的孩子入学。

五、针对问题和矛盾采取的措施

为了更加做好流动穆斯林的工作,南京市伊斯兰教协会在2006年成立了西北穆斯林联络组,随着新疆穆斯林的急剧增加,2010年成立了新疆穆斯林联络组。两个联络组成立以来,在南京市伊斯兰教协会联络委员会的指导下,做了一系列卓有成效的工作。

1、组织联络组骨干定期学习

南京流动穆斯林中绝大多数文化程度低,文盲也不在少数。为此,南京市伊斯兰教协会组织联络组骨干定期学习与信仰、生活和工作密切相关的内容,包括相关政策、法规、宗教教义和与经营相关的讲座。先后邀请宗教、公安、城管、市容、工商等部门人员前来讲课,为流动穆斯林搞好经营提供了政

策、规章和法律等方面的知识,教育他们如何搞好经营、如何遵纪守法。

2、协助有关部门解决各种纠纷、矛盾和冲突

流动穆斯林所经营的拉面店一般为小门面,因经营或城市管理等原因,引发的纠纷、矛盾和冲突时有发生,在一定程度上影响了社会的和谐稳定。针对这一情况,联络组配合公安、城管等部门,通过对拉面店人员的协调、教育、引导等工作,使得发生的纠纷、矛盾和冲突能够及时合理的得到解决,避免了更大的问题和冲突。通过联络组的工作,发生各类问题的数量从最初的每年三四十起减少到一二十起,较大问题发生率逐步减少。

3、组织慈善帮困活动

发扬伊斯兰教扶困济贫的传统,在流动穆斯林中开展为各地清真寺募捐、为患重病的流动穆斯林募捐、为南京的贫困穆斯林募捐等活动,先后募捐总数达数十万元。

4、关注高校穆斯林学生生活

做好流动穆斯林工作还有一个重要方面,就是关注高校穆斯林学生的生活,其中最重要的是关注高校中清真食堂的配置和监管。由于缺乏对清真食品专业知识及重要性的认识,不断有高校清真食堂发生违背民族习俗的情况出现。为此,南京市伊斯兰教协会就学生反映的情况及时同学校相关部门

取得联系,第一时间派人到学校协助处理问题,既维护了穆斯林学生的权益,也有利于高校创造和谐校园环境。

南京伊斯兰教协会协会西北联络组和新疆联络组发挥了巨大作用,但是从访谈当中联络组人员反映的情况来看,他们遇到了很大的困难。主要有以下几个方面:

1、工作量太大。联络组组员主要成员是来南京时间长、年龄稍大、有沟通能力的人,但是这些联络组工作人数有限,南京又有600多家拉面店,分布在各个地区,通常为了一件事要跑很远,同一件事跑10几个来回才能妥善解决问题。

2、没有时间管联络组的事。近年来,由于招工困难,很多拉面店的老板招不到伙计,只能自己到第一线工作,如果忙于联络组工作可能店里生意做不起来,因此很多工作组人员不愿意承担联络组工作,想要退出联络组。

为此联络组组员也希望能有专职人员来做联络组的工作,或者采用政府购买服务的方式,在联络组中成立服务组,增加联络组人员的补贴,这样就不会因为忙于联络组的事而让自己店里面的生意遭到太大的损失。

作者系南京师范大学教授、南京市伊协副会长



调适与创新 (下)

——义乌穆斯林的信仰空间研究



白 莉

在浙江省的义乌市,生活着来自世界各地的近十万名穆斯林。他们是目前中国最年轻、最具活力的穆斯林群体。这群来自不同国家、不同地区、不同教派的穆斯林对信仰虔诚,热心公益,已逐渐蜚声中外。他们这一群体有何特色,他们的信仰生活究竟是怎样的?他们又是怎样建立起自己的群体信仰空间的呢?

三、义乌穆斯林的信仰空间及其特点

在穆斯林的信仰生活中,“五功”是每个穆斯林所要履行的功课,(念、礼、斋、课、朝)从这五方面的观察,可见义乌的穆斯林的个体、群体信仰的状况和信仰空间的特点。五功“念”、“课”、“朝”主要体现在个人的功修上,“斋”虽为个人功修,但往往受环境因素的影响较大。“礼”则即是个人功修也需要集体完成的功课。

1. 义乌群体的固定信仰空间

到哪里去礼拜?谁来组织礼拜?谁来带领穆斯林信众礼拜?在清真寺或礼拜点除了礼拜还能做什么?这些从义乌一开始有穆斯林,就一直是个首要的问题,直到今天仍是穆斯林反映的主要问题。为争取建立正规的清真寺和政府认可的礼拜点,义乌的穆斯林经历了漫长而又艰难的过程。穆斯林从一开始的等待政府解决到最后的自发解决,是穆斯林群体的自我管理、自我服务的实践过程。

1990年甘肃穆斯林在义乌老火车站附近的森工大楼(已拆除)自发设立过礼拜点。同期,在另一处还有一个维吾尔族设立的礼拜点,后来随着城市改造和扩建都停止了活动。2001年秋天义乌商贸

洽谈会期间,来义乌参加洽谈的中外穆斯林达数千人,义乌政府决定在外国穆斯林居住人数最多的红楼宾馆设立临时礼拜点,之后一直保留,成为义乌第一个正式获得政府批准的礼拜点。2004年义乌的穆斯林已超万人,红楼宾馆的礼拜点已完全不能满足穆斯林的需求,义乌政府就将原丝绸厂的仓库略加改建,聘请从中国经学院毕业的新疆籍的阿訇马春贞为掌教阿訇,并成立了寺管会。但这个仓库原本就是危房,在使用几年后已破败不堪,二楼根本不能使用。每到主麻,礼拜的人多的大殿都容不下,很多人都要到院子里的空地上礼拜。到开斋节和古尔邦节时,跪拜的人群会绵延到江滨西路上。当地政府不得不戒严部分道路,出动警察维持秩序,保证安全。2011年到2012年,经政府拨款,穆斯林筹资,重新改建,改善了设施,进行了内外装修,目前已重新投入使用。

但这个清真寺最大的容量也不过万人,仍然满足不了数万穆斯林的需求。这种供需矛盾一直存在,而且矛盾随着穆斯林人数的增多愈加突出。为什么不能建更多的清真寺?这是每个义乌穆斯林和到过义乌的穆斯林经常问的问题。然而,无人能给出答案。首先,关于穆斯林的人数,官方的统计数据与民间的统计数据有很大差异。官方在2010年的统计数据是3万人,而民间统计的数据在5至6万人,而到了2011年,民间的统计数据又飙升至10万人。对政府来说,能统计到的是在义乌注册公司的外国穆斯林和在义乌申请暂住证的回族、撒拉族和维族等穆斯林的人数。但是绝大多数的外国商人是短期签证,而且并不是在义乌入境。而很多国内

的穆斯林也未办理暂住许可证,很难统计到精确的穆斯林人数。在决定是否建更多的清真寺的问题上最关键的问题落在究竟有多少穆斯林最终能定居在义乌,这是政府和穆斯林都无法确定的事情。义乌的穆斯林是否能长期居住在义乌取决于义乌的小商品经济是否会持续发展和义乌对外来人口的政策是否会有所改变。然而这些也无人能给出确切的回答。义乌低成本高能耗的产品生产模式在国内一直存在争议。一旦政策发生变化,穆斯林就会转到其它贸易集散地发展,而建立的清真寺也许就会失去功用。义乌的穆斯林也很清楚这一点。

在这种背景下,穆斯林自发解决礼拜及相关问题则成为必然,虽然略显无奈。2005年因为在五爱小区居住的中外穆斯林增多,穆斯林自发募资租用一单元房,聘请了阿訇,建立了礼拜点,后经申报获得当地民宗局的批准,成为第二处合法的礼拜点。2007年住在樊村的中外穆斯林(以毛里求斯的穆斯林为主)自筹资金租用民居的单元房,聘请了阿訇,后经申报,获准为第三处合法的礼拜点。

这一个清真寺和三个礼拜点的建立是否能够满足穆斯林的需求呢?

穆斯林每日要完成晨礼、晌礼、晡礼、昏礼、宵礼五次礼拜,每周五主麻参加聚礼,开斋节和古尔邦节要参加会礼。穆斯林在世界各地一般都是选择围寺而居,根据各自的教派有各自的教坊。每日五时拜功尽量到清真寺与众穆斯林一起礼拜,但如果离清真寺较远,至少要参加昏礼和宵礼。如果白天因公务繁忙,耽误了拜数,晚上要还补。

义乌的清真大寺在滨河西路,周围并没有居民区,离穆斯林较为集中居住的几个小区都很远,穆斯林很难赶到清真大寺完成五时拜功,只有工作单位、居住的小区离清真大寺不远的或拥有私家车的穆斯林才能晚上到清真大寺礼拜。几年来,义乌穆斯林约定俗成的惯例是主麻聚礼和节日会礼一定是到清真大寺的。红楼宾馆因为离商贸区、异国风情街还有很多穆斯林工作的地方很近,每天除晨礼外人数都很多,尤其是晚上,以中东穆斯林居多,有时人太多,不得不轮流礼拜。五爱和樊村的礼拜点附近居住着大量的国内外穆斯林,每日晚上礼拜的人也很多,非常拥挤。还有端头、宗塘等小区也居住着大量的穆斯林,他们每日的礼拜的去处仍是问题。

在哪里礼拜这个问题上,外国穆斯林对中国穆

斯林的启发很大。按中国政府的宗教管理条例,宗教信徒只能在宗教场所进行宗教活动。中国穆斯林从80年代恢复宗教活动以后以基本形成礼拜或在家里或在清真寺完成的习俗。国外穆斯林则大多守时礼拜。每到礼拜时间,他们无论是在谈生意,还是在会朋友,都会停下手中的事情,就地礼拜。于是在义乌,人们经常会在商贸城、饭店、宾馆等看到礼拜的外国穆斯林,在外国穆斯林开设的贸易公司或餐厅中大多会留出一开放空间或一间包间供工作或就餐的穆斯林礼拜。中国的宗教管理条例中并未规定宗教徒在工作时不可履行宗教功课。中国的穆斯林在跟他们的交往中受到启发也开始尝试在办公室留出礼拜的空间,有的清真餐厅也会留出一二个包间或一层专门供内部穆斯林员工和穆斯林客人礼拜。江河源饭店的两家店里都专门辟出了近40平方的空间作为内部人员礼拜和学习的地方。而这样的“内部人员”也不断扩大,先是餐厅老板的同乡穆斯林会加入,附近工作的穆斯林也会加入,也有被这样自由的环境吸引而常“光顾”并礼拜的穆斯林,这就大大方便了穆斯林完成他们的拜功。

表1 义乌清真寺和礼拜点(截止到2013年5月的统计)

名称(俗称)	是否有阿訇	经费来源	礼拜人数
义乌清真大寺	有,2位	国家拨款,自筹	主麻五六千人,平日二三百人,节日超万人
商贸区礼拜点1	无	自筹	四五十人
商贸区礼拜点2	无	自筹	四五十人
商贸区礼拜点3	无	自筹	四五十人
商贸区礼拜点4	无	自筹	四五十人
五爱礼拜点1	无	自筹	二三十人
五爱礼拜点2	无	自筹	二三十人
端头礼拜点	无	自筹	二三十人
宗塘礼拜点	无	自筹	二三十人
樊村礼拜点	有,一位	自筹	四五十人
永胜礼拜点	无	自筹	二三十人
青口礼拜点	无	自筹	二三十人
下王礼拜点	无	自筹	四五十人
赵宅礼拜点	无	自筹	二三十人
库尔感大饭店	无	自筹	四五十人
山口礼拜点	无	自筹	不详

表1是截止到2013年6月统计到的相对比较正规的礼拜点的情况。其中有三家是清真餐厅或饭店附设礼拜间,其它除在册登记的一寺三处合法礼拜点外则均为穆斯林自筹经费在居住地租用民房,专供附近穆斯林礼拜的场所,他们的组织人均坚持

“内部使用”的特点,“外人”进入往往需要有熟人引荐,与“主事的”沟通一下即可,因此,“内部使用”的外延则是在不断扩展的。

在一寺三处合法礼拜点里,是由政府聘任的阿訇或在政府注册登记的阿訇带领穆斯林礼拜,并处理教务的。那末在那些尚未获准登记或未申报登记的礼拜点市由谁带领众穆斯林礼拜?在中国东部一个城市如果建立一座清真寺或礼拜点首要解决的就是阿訇的问题,能找一位伊斯兰经学院毕业或经堂教育出身的阿訇,并不是很容易,而当地穆斯林已很少有人能诵经领拜。然而,在义乌这一点从未成为一个问题。因为在义乌经商或从事翻译的穆斯林大多都是经学院毕业或阿语学校毕业,还有一些从中东或东南亚留学回来的,他们本应该回国后去做阿訇或当阿语老师,但或是因为找不到教职,或是正好赶上义乌商贸的兴起和发展,他们来到义乌从事贸易或翻译,放弃了本行。义乌有这样的说法,如果一群穆斯林在一起到了礼拜的时候,有人说,“该礼拜了,谁领拜?”在场的十人中会有七八个人回应“我领拜”。义乌这一特殊情况,才使得礼拜点后春笋般出现后能够持续发展,因为每个礼拜点都能有足够具有专业素养的穆斯林保证正常的宗教活动。

就礼拜点的数量来说,义乌已远超东部任何一个城市,包括上海、广州和深圳这样的大都市。其分布也基本遍及穆斯林居住的各个小区。然而,这样的数量和分布是否真的能满足全体穆斯林的需求吗?

我们对义乌的研究是从2005年开始的,每年回访一到两次。在2012年初最后一次回访时,我们得到的最突出的问题还是礼拜寺不够。而这种穆斯林普遍的礼拜寺“不够”的感觉与2005年大家单纯强调数量的情况不同,人们谈论更多的则是礼拜寺的服务不够。而所谓“不够”的感觉则反映了一方面清真寺和礼拜点在现有政策和体制下所受的限制,另一方面也反映了穆斯林更加多元的需求。

清真寺,阿语“麦斯吉德”,原意为“学校”。在中国伊斯兰教历史上,清真寺一直发挥着不仅仅是“学校”的功能,它是穆斯林敬拜真主的殿堂,是穆斯林的精神家园,是接受宗教知识和社会知识的学校,是社区服务中心,是幼儿园和养老院,是慈善中心,也是社交中心。在当今中国全球化经济快速发展的背景下,清真寺已成为中外以及国内各地穆斯

林文化经济交流的中心。

从上述几点去观察义乌的清真寺,可以看到在义乌穆斯林十几年的快速发展过程中,清真寺和礼拜点发挥着极其重要的功能。

首先,作为敬拜真主的殿堂和穆斯林的精神家园,从最初的自发组织的礼拜点,到后来政府批准的临时清真寺,一直到现在几十处注册、准备注册或尚未注册的礼拜点,它们一直是义乌中外穆斯林信仰寄托和宗教活动的中心。几乎所有的穆斯林到义乌后第一件要做的事,就是主麻到清真寺参加聚礼。一声声“赛俩目”的问候,很快会让新来的穆斯林找到家的感觉。在过去7年的调查中,我们每次主麻在清真寺聚礼后都能遇到第一次来义乌寻找发展机会的中外穆斯林。

“听朋友讲,义乌有很多穆斯林,我到广州谈生意,就顺便过来看看。我刚下火车就直接请出租车司机载我到清真寺来礼主麻。没想到在这里见到这么多的兄弟姐妹,真是知感真主!托靠主,我想以后在这里发展业务关系。”

“我是刚毕业的大学生,维族。听同学讲,义乌有很多穆斯林,就跑来找工作。来了两个星期了。在新疆,我们学生一般不进清真寺。到了义乌,碰到的穆斯林都说清真寺有很多大学生,我今天就试着来看看。看到有这么多同龄人,大家一起礼主麻,真是太激动了!托靠主,我希望能尽快找到工作,在这里待下去。”

在义乌清真大寺,主麻的聚礼前后,总有寺管会的成员和志愿者在大门口问候新来的人。阿訇在聚礼后如果没有其它重要安排,也会在办公室接待新来的穆斯林。大寺的阿訇、寺管会的多数成员和许多志愿者都能熟练使用阿拉伯语,这使得来自世界各地的穆斯林很快找到归属感。

对于在义乌多年经商和从业的穆斯林来说,清真大寺和礼拜点就如“加油站”,是他们获取精神食粮和坚持信仰的主要途径。义乌市场的运作亦如当今中国其它地方的市场经济的运作,存在着许多潜规则,比如,行贿受贿,偷税漏税,翻译收受回扣,产品以次充好等等。这些潜规则引发的内心的挣扎无疑对受过良好宗教教育的穆斯林都是挑战。在坚持教义和与赚取利润之间,在遵守传统美德和面对世俗的诱惑之间内心的矛盾、疑惑或者是挣扎都是普遍存在的现象。在义乌穆斯林十几年的发展,曾先后多次就“吃回扣”、高息借贷、虐妻杀妻、包养

情人等问题开展讨论。阿訇在主麻讲“卧尔兹”时经常结合穆斯林在现实工作和生活中遇到的问题,根据古兰经和圣训进行解读。受过系统经学教育的商人和翻译们也会自发的组织起来进行研讨,探寻宗教经典和现实的结合点。从2008年开始,中穆网义乌论坛不定期组织“义乌周末大讲堂”,先后邀请了许多著名阿訇、学者、教授和中国驻阿拉伯国家前大使做讲座,内容从解经、国际政治和经济,涉猎广泛。

然而清真寺组织的这些活动是否能完全满足各国穆斯林的需求呢?显然,答案是否定的。义乌穆斯林群体知识背景的特殊性和义乌小商品经济的特殊性,使得这一群体在面对现实问题时具有很强的思考能力。然而他们所受宗教教育方式和区域不同,所属教派不同,因而对同一问题会出现多样的解读。因此,有些问题的争论会长达数年,以“回扣”问题为例。“回扣”按教法规定,肯定属于非法获利,属“海拉姆”。然而,义乌从开始小商品经济发展,就有翻译或中介从厂家拿回扣。厂家给翻译或中介回扣也是期望他们能抬高报价以获得最大利润。其它语种的翻译很多都这样做,阿语翻译或为国外穆斯林商人做中介的商人如果不做,厂家就会不信任、不放心。然而在国外穆斯林商人那里已经获得了工资和报酬,再在厂家那里获取隐性私利,很多穆斯林翻译或中介也自认为不合法。有些国外穆斯林商人后来获知此情,也颇为恼怒,很不理解中国穆斯林的这一行为。“回扣到底能不能拿?”这一问题从2005年就成为义乌穆斯林热议的话题,2007年一穆斯林翻译化名创作了短篇小说在《义乌穆斯林》内部报纸上发表,引起义乌穆斯林的广泛热议。阿訇讲卧尔兹时谈这个问题,大家学习时也讨论这个问题。共识肯定是认定回扣是非法的,不能拿。然而,时至今日,中穆网义乌论坛中最热的帖子之一仍是关于“回扣是否能拿”的议题,因为这一现象仍然普遍存在,仍然是困扰义乌穆斯林思想的主要问题之一。在此问题以及其它问题基础上的扩展和延伸讨论就涉及到了穆斯林怎样在当今中国复杂的经济社会环境中活出伊斯兰精神的问题。而对这类问题的研讨已超越清真寺主要提供宗教服务的范畴,非清真寺一两个阿訇和数位寺管会成员能够解决。因此,需求更深入的更结合实践教义的研讨自然就会延伸到清真寺以外的更多学术性质的空间。

清真寺和礼拜点在目前宗教管理条例的规定和相关政府部门的模式之下,其宗教活动形式和范围所受的制约也是使得穆斯林感觉“清真寺不够”的原因之一。在2007年至2010年之间,义乌穆斯林关于“政府不作为,清真寺不作为”的抱怨声很多。红楼、五爱、樊村的礼拜点的阿訇由清真大寺统一管理,定期参加清真寺大寺学习或市民宗局召开的会议。清真寺和礼拜点组织活动需提前报批。而申报需要的时间有时很漫长,是否能通过审批还要看活动是否妥当。而由谁决定是否妥当,则是一个难题。在对政策不了解或对活动难掌控的情况下,申报石沉大海的现象常常发生。而以年轻人为主的义乌穆斯林,他们精力旺盛、思想活跃,怎能耐得住漫长的等待?!

另外,我们也看到占义乌穆斯林近一半人口的外国穆斯林是很难参与清真大寺组织的宗教文化讲座的。他们绝大多数人不懂汉语,从事商贸的翻译们大多也很难逐句翻译出深奥的讲演者较为学术化语句。按我们国家的宗教管理条例规定,国外宗教人士未经申报和许可不可以在中国的宗教场所进行宣教活动。然而,他们因为教派或地区文化的差异,在宗教仪式和功修中也有自己的特色,而且在异国他乡遇到现实问题时也需要指引或研讨。在这种背景下,于是穆斯林在清真寺之外寻求更加个性化、形式多样活泼、氛围宽松自由的宗教文化空间就成为必然的选择。

清真寺的另一大功能就是教育功能。清真大寺和礼拜点也是义乌穆斯林学习宗教知识的主要的地方。对于那些因各种原因没能正规接受过宗教教育但具有穆斯林民族身份的人来说,义乌的清真寺和礼拜点则成为他们回归宗教的主要途径。他们或因居住于穆斯林散杂居地区,或因家庭内部穆斯林文化传承断链,或因从小在外求学无缘学习宗教知识等种种主客观原因,对伊斯兰教的认知较少或者缺少功修的机会。但即使教门不深或者没有教门,禁食猪肉,食用清真食品则一直是中国的各族穆斯林最基本的底线。其中,有些人并不知道为什么禁食猪肉,也不会礼拜。到义乌的很多穆斯林最初找到清真寺,最主要的目的是了解哪里能买到或吃到清真食品。他们从了解回民为什么不吃猪肉,为何要吃清真食品开始,学清真言,“泰斯米”,赞词,学着礼拜,再进一步学念《古兰经》,了解《古兰经》和《圣训》的含义。很多人在义乌回归了“教门”。

“以前上班忙,根本没时间也想不起来到寺里礼拜。退休后到义乌照顾女儿女婿,发现这里大家都很认教门。也跟着学礼拜,学念《古兰经》。知感主!每天都很快乐!圣人说,求学,从生到死。真是要活到老学到老。以前老人们总说生下来为回回,终身就是回回。不学教义怎能成真正的回回呢?前不久碰到一回民小伙子,又抽烟又喝酒。我劝他到清真寺学礼拜,做真正的回回。结果他说:‘从我爷爷那辈儿就是回回了。’这是无知啊!不学习,怎能知道哪些合法哪些不合法呢?托靠主!但愿他尽快懂得这个道理。”

老马的回归颇具代表性。他太太也是到义乌后了解了教义,带上了盖头。并且每天晚上到广场摆地摊卖盖头。其实,家里并不需要她出去赚钱,但她很高兴每天在卖盖头时跟人讲带盖头的教义。

清真寺除了宗教教育外,还承担着传播社会知识和科学知识教育、儿童成长教育的功能。义乌清真大寺在建立之初都曾尝试办阿语班、针对外国穆斯林的汉语班、各种学习班、儿童学经班等。但随着人数的增多,教职人员却没有增多,加上原来用于做教室和儿童学经班的二楼成为危房,不得不停办。然而快速增长的需求使得穆斯林们另辟新境。各种自发的学习班、民族幼儿园、阿语学校应运而生,成为清真寺和礼拜点之外延伸和扩展的信仰空间。

义乌清真寺和礼拜点作为社区服务中心、慈善中心和文化交流中心的功能一直得到充分的发挥。每年清真寺都在节日期间举办大型的文化活动,组织中外穆斯林联欢;逢中外穆斯林遇到经济或社会上的困难时,阿訇都会组织大家捐献等。然而,随着穆斯林人数的增多,对服务、慈善和娱乐活动的需求量也大增。穆斯林开始根据自己的需求、自己的理想自愿结合,以正规或非正规,注册或非注册等团体或者组织定期或不定期活动,开始走上自我管理和自我服务的路线。

2. 义乌穆斯林群体信仰的延展空间——“圈”

当信仰的固定空间的发展和其功能不能满足信徒的需求时,与其信仰相关的其它空间则会被激发或功能化,成为信徒信仰的延展空间。

在义乌,与穆斯林生活、工作和教育有关的空间在过去5年里都在根据穆斯林的信仰生活的需求不断地被扩展其原本单一的功能,成为清真寺和礼拜点以外更加最有活力的信仰生活空间。这包括

清真餐厅、商会或商人俱乐部、圈、文化活动中心、学习班、教育机构,甚至某个商人的办公室等等。

圈里圈外

“噢,你也是圈里的!”

在义乌穆斯林中做田野调查,如果你是个穆斯林学者,当介绍自己的身份时,常会有人这样回应,并且语气中充满了热情和信任,如遇知音,如遇家人。

那他们所说的“圈”就应该是指“穆斯林”这个群体吗?当就这个问题跟不同的人探讨时,会发现这是所谓的“圈”竟然有着多重的概念和丰富的内涵。

“圈”有大圈,也有“小圈”。大圈就是指义乌穆斯林的整体,而小圈可能是指从一个地方来的穆斯林,也可能指从一个国家留学回来的穆斯林,也可能指从事同样工作的穆斯林。大家总是用你是圈里,他是圈外的,来判断他是属于哪个圈子的。

可见“圈”是被义乌穆斯林借用,用于根据穆斯林个体的信仰属性、身份背景等判断其群体归属的俗称。大圈是指整个穆斯林这个群体,包括中外穆斯林。那“小圈”具体有哪些?“圈”和“圈”之间有交汇吗?交汇点是什么?圈的文化功能是什么?而圈与圈之间是如何实现互动?而互动的结果又是怎样的?

义乌的“圈”多着哩!宁夏人是一个圈,宁夏的吴中来的有个圈,宁夏同心的还有个圈,俺们西安来的有自己的圈,人家青海来的也有自己的圈。某个阿语学校毕业的算个圈,从阿拉伯国家留学回来的也有自己的圈。其实,用这个圈,就是方便大家交往。来义乌的年轻人,孤独寂寞啊,总要经常找朋友聚一聚。要聚就要有的聊啊,从一地方来的,或在哪一起上过学的,或者大家都是做同样业务的聚在一起不就很容易聊到一起了嘛!

确实,义乌的穆斯林聚会很多。而每次聚会跟个体穆斯林所在的圈总是有着密切关系。在参加过数十次聚会后,我们大致可以将这些圈做了以下分类:

1) 根据地缘形成的“圈”。

从大的地理概念上分,有外国穆斯林和中国穆斯林;外国穆斯林按国籍分,有埃及穆斯林、沙特穆斯林、叙利亚穆斯林、摩洛哥穆斯林、土耳其穆斯林、伊拉克穆斯林、伊朗穆斯林等等。在这基础上还有根据人种而形成的微小圈,如库尔德人圈子等;

中国的穆斯林按地域分,有的是按省份分,青海穆斯林、宁夏穆斯林、甘肃穆斯林、云南穆斯林等等。而有些市或县在义乌的穆斯林很多,于是直接建立自己的小地域圈子,如西安穆斯林、宁夏吴中穆斯林、宁夏同心穆斯林、云南昭通穆斯林等等。来自共同地域形成的穆斯林圈是最显性最稳固的圈群体,他们语言相同,信仰习俗、饮食习惯相近。聚在一起的归属感最强,在很大程度上缓解了思乡之情和孤独之感。

2) 根据教育背景形成的“圈”。

义乌穆斯林的教育背景非常有特色。除了国家正规全日制高校的毕业生外,有相当数量的穆斯林具有非同一般的教育背景。国外穆斯林中有些人曾是在中国的留学生,他们能说熟练的汉语,他们也形成自己的圈子,经常交流信息。国内的穆斯林中,留学中东回来的属一个圈子,从国内某个经学院毕业的会有自己的圈子,从某个阿语学校毕业的会自发组成校友会。这样的圈子除了在业务上的交流和生活中的互助,他们往往会根据各自圈子的学识基础,依据《古兰经》和《圣训》讨论解决现实中遇到的问题,或者一起学习和阅读国内外最新的经学著作,形成了在经学上继续教育和共同成长的文化圈。义乌这种文化圈的存在在国内是独一无二的。他们结合所学经学内容对中国经济发展和市场运作中遇到的各种问题进行解读和研讨,具有很强的实验性和开拓性。

3) 根据亲缘和血缘关系形成的“圈”。

在义乌,因源于一个家族或几个有血缘或亲缘关系的家庭并不少见。他们家族和家庭中早期来到义乌的人发现了义乌的各种商机,陆续将家人或亲戚带领出来,互相提携,共同发展,在义乌建立了新的事业和新的家园,他们通常居住在一个小区或者经常见面,发展至今,已经形成很强的家庭或家族凝聚力,是信仰文化在社区发展中参与的主要力量之一。家族内部对伊斯兰的教育和传承的重视也很强。

4) 根据性别形成的“圈”。

伊斯兰教规定男女有别,在传统保守的地区,男女礼拜和参加活动都是分开的。在义乌,因条件所限,虽然这样的规定并不能执行。但受此观念的影响,自然形成以性别为区分的圈子。尤以穆斯林女性圈子的活动更为突出和醒目。女性圈子又下分妈妈圈、单身女性圈、中国穆斯林女性圈、外国穆斯

林女性圈、新穆斯林女性圈等。他们定期聚会,一起交流生活问题、育儿经验,一起学习《古兰经》和《圣训》中关于妇女和家庭问题的教义。在现实生活中互相帮助,一起参加娱乐活动。他们中有一部分是专职太太,但大部分都是职业妇女,很多人有学习阿语或经学的背景。他们对伊斯兰教义有着比其它地区的穆斯林妇女更深的理解,他们面临的现实问题更加复杂,这使他们自发选择经常性的学习和研讨,寻找解决问题的答案。义乌穆斯林女性在义乌穆斯林群体中是一道靓丽的风景线,他们大多坚持带盖头,穿长衣。因具有一定的经济实力和审美能力,在着装上将时尚和传统结合,将阿拉伯文化与中国传统文化元素结合,引领着国内穆斯林女性的时尚前沿。他们积极参与公共事务、慈善活动等,在实践《古兰经》、《圣训》关于女性的教义的同时,也在展现中国穆斯林女性的独特魅力。

5) 根据所从事的行业形成的“圈”。

十几年来,义乌穆斯林从事的行业涉及面越来越广,在从业人数很多的行业,逐渐形成了定期的或不定期的群体交流。比较活跃的有翻译圈、报关圈、餐饮圈、家政圈等,先后成立了宁夏穆斯林商会、青海穆斯林商会。2011年成立了义乌少数民族企业家联谊会。行业圈逐渐从自发的民间组织正在向正规的行业组织演进。

6) 根据信仰特征形成的“圈”。

在中国较为传统的穆斯林社区,因教派不同而形成各自的社交圈还是非常普遍的现象。教派之争在生活习俗层面仍时有发生。但在义乌尚未明显见到因教派不同而形成的不同的圈子,也鲜见因教派不同而产生争执。

但义乌有一个群体是非常有特色的,即“新穆斯林”(或称汉族穆斯林)。在1949年之前伊斯兰教在中国是相对开放的,汉民皈依伊斯兰教或回民放弃信仰伊斯兰教都曾是普遍的现象。从很多回族的家谱中可见其家族是“入教的”的记载。也有关于家族某分支“出教”的记载。从体质人类学的角度讲,当今的中国回族的祖先虽先辈来自阿拉伯波斯地区或中亚地区,但经过与汉族和其他民族的不断融合,已融入和汉族和其他民族的血统。当今有学者和穆斯林反对用“汉族穆斯林”这个称呼,也是基于回族这一历史渊源。而入教的穆斯林较多更倾向于被称为“新穆斯林”。

义乌的新穆斯林数量的增长是令人惊讶的。

2005年我们初次到义乌调查时,在穆斯林的聚会中偶尔能遇到的入教的汉族同胞基本是汉族女子嫁给中东阿拉伯商人后入教的,或者因为上学时学阿语而逐渐喜欢伊斯兰教并最终入教的。而到2010年再到义乌调查时,在很多聚会和活动中都能遇到新穆斯林。他们有因为同事或公司老板是穆斯林,很欣赏穆斯林的品格和生活方式,进而了解伊斯兰教,并最终选择入教的;也有因在生意中与穆斯林交流,并逐渐了解伊斯兰教而入教。这些新穆斯林皈依伊斯兰教的路径反映出经济、文化、教育互动活动伊斯兰教的影响力在快速扩大。

义乌新穆斯林在2010年就已经有了自己的聚会活动。他们因为是主动选择入教的,信仰非常虔诚,也有些“出生即为回回”的穆斯林所不能理解的一些观念和困惑。单独的聚会可以让他们更加自由平和的交流信仰的体会。义乌的新穆斯林数量究竟有多少,很难统计。有人说上千,有人说至少五、六百。每周的聚会参加的人数在四五十,但人员总是流动的。确切的人数统计显然并不重要。这一现象反映出伊斯兰教在中国正在突破民族的界限向外延伸的一种趋势。

义乌的圈不仅限于上述几个方面的圈。这圈的概念在变化,圈的内涵在变化,圈的数量也在变化。每个穆斯林同时属于数个圈。依托不同的圈,义乌的穆斯林形成了一个人际关系网络整体,将彼此连接在一起,形成义乌穆斯林的大圈。在这个大圈里的无数小圈根据各自的特点在运动并产生能量,进而影响到关联圈。在圈和圈之间人们依靠活动、空间、婚姻、业务等等交织,形成了极具活力的义乌穆斯林社区——哲玛提。

圈的载体

义乌哲玛提在短短的十年时间已成为国内穆斯林最受关注的共同体,在一些穆斯林国家也产生了一定的知名度。究竟有哪些载体将义乌穆斯林圈的每个个体紧密地网络在一起呢?而这些载体又在义乌穆斯林的信仰中发挥着怎样的功能?

1) 清真餐厅。义乌穆斯林在清真寺以外最普遍的聚会场所就是清真餐厅。穆斯林是禁酒的,但中国很多地方的清真餐厅因为同时要接待其他民族的顾客,只好提供各种酒饮。但义乌的清真餐厅最早开设时服务的对象就包括对教法比较严格的国外穆斯林,所以义乌的清真餐厅基本上都是禁止出售酒饮的。这样一来,清真餐厅大多比较清静、干

净,很适于聚餐的同时议事。于是各种文化圈的穆斯林除了主麻在清真大寺聚礼相见外,最适宜的聚会场所就是清真餐厅,特别是有国家或地区特色的清真餐厅,就成为其来源区域穆斯林的活动中心。如,江河源是青海人开的,于是成为青海人经常聚会的地方。博斯餐厅是土耳其人开的,就成为土耳其商人经常聚会的地方。在餐厅的聚会,除了谈生活,谈业务,当然还会谈信仰。大家谈对教义的理解,对教义的应用。很多清真餐厅为便于就餐的穆斯林礼拜设有礼拜间,或者礼拜的空地。这样大家可以边吃边聊,到了礼拜的时间一起礼拜,礼完拜可以接着聊。餐厅的氛围不同于清真寺,轻松、活泼,大家可以辩论、争论。在这样的空间里,人们对教义理解和应用不断的发生碰撞和整合,从中大家寻找既忠实于古兰圣训,又可以应用到现实的解释。在清真餐厅这个空间内的活动不仅限于同质圈内,也有跨圈活动。

义乌清真餐厅已经成为义乌清真寺和礼拜点以外穆斯林信仰和情感联络的重要的载体,成为义乌穆斯林第二精神家园和信仰公共活动场所,也是中外穆斯林的文化交流的重要场所。

2) 商会和行会。商会分为注册的未注册的,有正式的和非正式的。目前义乌已注册的商会有三家:第一家获准注册的是浙江少数民族企业家联谊会。虽说是浙江省的,但成员基本是义乌的。虽然冠名少数民族,但主要是回族、维族和撒拉族。该联谊会自2010年成立,定期邀请专家为所有的穆斯林开设各种讲座。内容涉及中东政治经济局势、教义教理解释等讲座。虽为商会,但活动的内容大多与信仰有关。第二家获准注册的是青海穆斯林商会(2011年成立)。第三家是宁夏穆斯林商会(2011年成立)。这两家都租用了办公地点,主要为青海或宁夏穆斯林商人服务,解决创业、经营、融资等方面的问题,同时定期开设各种讲座,组织慈善活动。他们的办公地点都设有宽敞的空间,用于办公或开会时集体礼拜。未注册的商会大多以“商人俱乐部”、“联谊会”等名义存在,成员不定期聚会,以沟通信息,联络感情为主。大多中东和北非穆斯林国家在义乌都有自己的商人俱乐部。还有一些是非正式的行会。从事同行业的穆斯林定期聚会,沟通信息。如,从事家政的女穆斯林,大多来自云南昭通,2010年的估计数据在4000多人。她们自发约定每周日从上午9点到晚上8点在滨河公园见面,大家根据自

己的情况选择时间段去那里聊天,没有组织人,也没有规定的活动,一直是大家的约定俗成。这样以从事的行业为缘的组织和活动,其主要目的是沟通信息,但因在工作或业务中遇到的问题较相近,大家会依据伊斯兰教义,商议解决问题的办法。例如,家政服务员,她们选择雇主,在看雇主所付薪水的前提下,要了解雇主的教门如何。如果雇主的教门好,有爱心,她们在薪水上就不会太计较。如果雇主教门不好,给钱再多,她们有人也会辞掉。她们也会交流从雇主那里学到的教义,分享凡事托靠主的益处。

义乌穆斯林商会和行会的存在补充了清真寺和礼拜点在信息交流不便和慈善活动组织上的不足,使穆斯林完全实现了自助、互助以及自我管理。

3) 学习班。这里所说学习班是指以学习伊斯兰教义和语言为主的学习班,大多为自发组织,以圈内人为主的。如留学中东归国人员圈的学习班、女性穆斯林圈学习班、青海人圈学习班。义乌清真大寺和礼拜点以外的学习班数量非常多,难以计数。有定期进行的,有临时召集的。有的学习班的内容是研读《古兰经》和《圣训》,有的学习班的内容以研读最新国外经学著作为主,有的学习班是研讨现实问题为主。时间的安排往往尽量避免与其它圈的学习时间冲突,以便于身属多个圈的穆斯林能参加所有想参加的学习班。因此在义乌几乎每天晚上都有学习班,周末几乎所有时间段都有。在义乌,伊斯兰教教义中关于求学求知的教导经常被穆斯林引用。“求知,哪怕远到中国。”“学习,从摇篮到坟墓。”这反映出他们强烈的求知欲和自主学习的意识。

义乌穆斯林学习班的存在,补充了义乌清真寺和礼拜点在穆斯林求知的多样化需求。从普及基础宗教知识、专题研讨到经训研究,义乌穆斯林自发建立了伊斯兰信仰从普及到深入的阶梯形学习结构,构建了穆斯林哲玛提的传承和传播体系。

4) 教育机构。这里所说的教育机构是指盈利性质的民营教育机构,分为语言技能类和成长教育类。

义乌穆斯林来自世界各国,虽然国外穆斯林大多说阿拉伯语。但长期在中国生活和工作,一些义乌的商家或厂家,为方便业务发展,也会自己学习汉语或派员工学一些基础阿语。早在2002年,义乌就开始出现中阿双语培训班,开始都是小规模阿语班,逐渐增设针对阿拉伯人的汉语班。这其中也有通过免费教授阿语和汉语的学习班。以朱哈阿拉

伯语班为例,创始人朱哈之所以选择免费教学,一则是他认为免费教学是遵守经训,知识也是一种天课;二则通过办阿语班使中外穆斯林有机会在一起交流。创办人以自己的经名朱哈命名了这个语言培训机构。为了方便中外穆斯林在文化、经济和贸易等方面的交流,他还先后建立了中国穆斯林门户网、阿拉伯搜搜、阿语人博客网、朱哈网络科技有限公司、朱哈进出口贸易有限公司,任董事长兼总经理。通过实体的公司和语言培训班,编织了穆斯林交流的网络。外地和国外穆斯林刚到义乌初期都不敢相信有免费的语言培训班,去参加了才真正相信。不过,义乌大多数外语培训机构是收费的,且不仅有阿语培训还有意大利语和土耳其语等小语种,如义乌360外语培训学校,义乌欧亚外语学校。

义乌穆斯林又先后建立了幼儿园、国际学校等。这些教育机构都是以接受国内外穆斯林学生为主,虽不开设宗教课程,但允许学生的学生家长参与带有宗教色彩的一些活动。

5) 活动中心。

五爱穆斯林青年活动中心目前是义乌最有影响力的活动中心。五爱小区是中外穆斯林聚居较多的住宅区。在2006年至2008年期间,因有大批的中外穆斯林到这里租住住宅,清真店铺和餐馆也逐渐增多。很多穆斯林年轻人晚上也会聚集在街边聊天,打打台球。2010年因为考虑到人数增多,露天活动不能满足年轻穆斯林的更深层的需求,大家集资在小区租赁了一套公寓房,以便大家聚会交流。到2012年活动中心设施已经比较完备,活动内容也非常丰富。整个活动中心分为运动区和休闲区,运动区主要有乒乓球,跑步机,以及其他的锻炼器材,爱好体育的兄弟姐妹在这里可以找到自己发挥的平台;休闲区主要有图书,象棋,围棋,定期举办读书会,每周末还有周末影院。活动中心最新推出咖啡,茶品,饮料和零食等,所有东西均为义卖,所得收入作为活动中心持续发展基金。中心不仅对穆斯林开放也对非穆斯林开放。

义乌的穆斯林的圈的载体为穆斯林与非穆斯林,中国穆斯林和外国穆斯林提供的多样的交流平台,每个小圈都有交汇,形成义乌穆斯林的大圈。而这个大圈又具有高度的开放,使得义乌的穆斯林文化以多种形式和多种载体快速发展,并散发出奇特的影响力。

圈的互动

义乌的穆斯林圈与圈的互动是如何进行的?而这样的互动对个体的信仰发展和群体信仰的共同成长究竟产生怎样的作用?

义乌穆斯林圈与圈的互动主要是通过各种活动而实现的。有很多的活动是跨圈进行的。如婚礼、生日庆贺等人生仪礼;古尔邦节、开斋节等宗教节日;郊游、体育活动、联欢会等娱乐活动;还有志愿者活动、慈善义仓等公益活动。而每次活动的内容和形式是离不开宗教的教义的彰显和共同宗教信仰的群体的支持。以一桩中外婚姻的婚礼为例:

小马姑娘是西安人,学阿语出身的,来到义乌做翻译,认识了来自伊拉克的库尔德小伙子,两人相爱,并最终决定结婚。婚礼是在清真餐厅举行的,完全按照伊斯兰教的礼仪进行,请阿訇写“伊扎布”,并带领他们念“尼卡尔”。之前的迎亲保留了西安穆斯林的习俗,之后是婚宴和活动则融入了库尔德人和年轻人的一些创意。参加婚礼的主要有小马姑娘的同学(阿语学校圈)、西安老乡(地域圈)、同事(翻译圈和贸易圈)和新郎的同族(伊拉克库尔德人和土耳其库尔德人圈)。一个婚礼将至少中外6个圈的人聚集在一起,这样的交流突破了国家、民族、地域等,不同的穆斯林文化的习俗和观念得以交融,并形成独特的活动形式和内容。

这样多民族多地域融合的特色几乎在义乌的所有活动中看到。

3. 义乌穆斯林群体的信仰虚拟空间

义乌穆斯林群体被国内穆斯林广为关注的原因之一,就是他们在网络上非常活跃。义乌穆斯林的QQ群在全国穆斯林中也是数量最多,参与人数最多之一(见表2)。

表2:义乌部分QQ群情况(截止到2012年5月的统计)

QQ群名称	群号	人数
义乌穆斯林超级群	41315799	483
义乌穆斯林	6738519	197
义乌穆斯林之家1	4000674	195
义乌穆斯林之家2群	127936139	100
义乌穆斯林	175613826	100
宁夏驻义乌穆斯林	31213369	188
义乌穆斯林	7434745	152
义乌穆斯林志愿者总群	217796820	146
义乌穆斯林志愿者总群	160260165	112
义乌!穆斯林兄弟会	22414171	112
义乌穆斯林志愿者一群	187906488	21
义乌穆斯林	175613826	100
义乌穆斯林养生群	172455492	100

义乌穆斯林单身群	132331326	100
义乌穆斯林公益义仓	204016505	31
漂在义乌-穆斯林	38178999	91
义乌穆斯林车友会	67683858	25
义乌穆斯林	129795917	26

在中穆网,义乌论坛的发帖和点击量一直是位于前5位的。中穆网义乌论坛发帖的内容非常丰富,长期置顶的是有关穆斯林生活的清真寺、清真餐馆的信息汇总,义乌慈善义仓的活动信息。发帖的内容除招聘广告、讲座活动通知,较多的是关于教义的理解、教义在现实生活中的解读,其中争论性的帖子的发帖量也是较其它论坛的发帖量大得多,话题争论的强度和程度也是较大的。这样的争论对于如何在义乌这种复杂的经济环境中穆斯林依然活出伊斯兰的精神建立了非常开放的交流平台。

观上形成了宗教空间开放的条件,使得多种文化伴随着国际贸易而产生交融。在多种文化交融的中,宗教自身的活力得到了极大的释放。这主要体现在宗教文化的多样性、宗教发展的持续性、群体内外的包容性和面对挫折所表现出的坚韧度。

3) 空间内外摩擦的不断发生激发了信众的创新意识。

义乌从开始出现第一个礼拜点至今的十多年中,穆斯林内部和外部的摩擦从未停息过。穆斯林内部的摩擦多源于地区文化差异、对教义理解的不同、对宗教场所的建设和管理意见的不同等。轻微的摩擦可见于平时聚会或学习中的争论,网络论坛中的相互攻击,激烈的摩擦可见于在清真寺的争吵,甚至大打出手。穆斯林外部摩擦主要源于穆斯林因对于城市管理的不满而产生的对政府有关职能部门的不满,或因文化观念差异与当地汉族民众产生的矛盾,其中以前者较为突出。从2010年至今较突出的不满主要体现子女就学、房租飞涨和管理部门人员贪腐和不作为等问题上。而摩擦的聚集最终于2012年至今的清真寺翻修、清真寺更名、寺管会改选等一系列事件中达到高峰。

因摩擦而产生的争吵和冲突无疑令每个穆斯林内心产生痛苦和困惑。然而共同的信仰又将他们联系在一起,最终选择团结、忍耐,并试图整合出为大多数人认可和接受的活动形式和组织机构,从圣训和古兰经中找寻解决现实问题的智慧。在这个艰难的过程中,可见这个群体灵性的成长,以及个体在信仰中不断的提升的过程。

四、义乌群体信仰空间下个体信仰的发展趋势：

从“生回”到“心回”

“从量变到质变”，这是2008年到2012年期间，我们在义乌做调查中穆斯林谈到的最多的一句话之一，这里反映出每个穆斯林期待整个群体的蜕变，期待整体信仰的提升。在最初关注穆斯林人数的增多，礼拜场所的增多，清真餐厅的增多等等数字的变化，到关注个体的信仰功修，短短的几年里，我们见证了这一群体宗教灵性的成长。义乌穆斯林称“义乌是个大染缸，信仰不坚定的，经不住诱惑，很快就不见人影了。教门底子厚的，信仰坚定的，就是经历了很多挫折，最终还是会从大染缸中跳出来的，而且比以前更鲜亮了！”这种从外表到内在的变化在义乌穆斯林平日交谈中最常用的几个表述中可见端倪。

1. 托靠主

“因沙安拉”（意为凡事托靠主）这是我们在义乌穆斯林中听到的最多的一个词。曾问及很多义乌的穆斯林平时是否会念清真言，有穆斯林说遇到困难和问题就会默念，有穆斯林说每日念百遍，有穆斯林说每日念千遍。泰斯米“奉普慈特慈真主之名”本是《古兰经》每一章开头语，也是穆斯林言行开始前的祷告语。在义乌，很多穆斯林在开始读经或发表观点时常常念诵泰斯米，且神情庄重，足见念诵者将自己言行托付真主的信靠。与很多穆斯林谈起“何为伊斯兰时”，他们在解释“伊斯兰“意味”和平”时，更多的是在谈“伊斯兰是一种生活理念”。他们已不仅仅局限于五功的坚守，更愿意五功背后的深刻意义。

2. 如何活出伊斯兰精神

面对繁杂的经济和生活环境，义乌的穆斯林议论最多的另一个话题就是“如何活出伊斯兰精神？”人们谈论如何感恩，如何给予爱。他们试图通过阅读古兰经、圣训、古今中外的经学典籍，去还原穆圣时期的伊斯兰。讨论面对世俗的诱惑如何在现实中如何活出伊斯兰精神，如何展现穆斯林的优秀品质。他们的关注已超越习俗礼仪层面，更看重穆斯林内在品质的表现，关注个体和群体的言行举止所表现出来的精神特质。

3. 两世吉庆

义乌的穆斯林起初到义乌谋生和发展大多是看重义乌小商品经济所带来的商机和利润，以改善

家庭的生活。但当完成原始资本积累的同时，他们也在思考奋斗的目的是什么。义乌穆斯林常常提到“两世吉庆”这个词。伊斯兰认为今世生活是人生的旅途，后世生活才是人生的归宿，今世与后世互为因果。今世生活的目的只是为了后世能进乐园，归属真主。穆斯林之所以提倡两世吉庆，就是让人们很好地把握好人生，利用人生，积极追求今、后两世的幸福。两世吉庆即是重视今世的生活和寻求后世的报酬。《古兰经》中说：“谁想获得今世的报酬，我给谁今世的报酬，谁想获得后世的报酬，我给谁后世的报酬。”（3:145）义乌的穆斯林热心慈善活动，援助家乡的教门发展，支持学术活动也多源于这一观念的支持。他们中越来越多的人投入社会公益事业，期盼后世的回赐。

4. 忍耐是美德

每当争论、争吵，甚至冲突发生时，都会有更多的穆斯林出来劝告大家“忍耐是美德”；当对现实很无奈时，有人意欲挑起事端时，肯定有众多的穆斯林劝告“忍耐是美德”。义乌穆斯林发展中所面临的复杂性在中国是独一无二的。然而至今未发生大的群体性的冲突事件。与义乌穆斯林探究其中的原因时，有人回答“大家来义乌首先是来赚钱的”，也有人说“慢慢来！从无到有，总有个过程”。基本可见义乌穆斯林是极其理性的，他们的宽容度和忍耐力也反映出他们具有较高的宗教素养。

5. 伊斯兰乃中庸之道

虽然义乌的穆斯林不断地在探讨符合教义教理的解决现实问题的路径，但义乌伊斯兰教的复杂性，使得从古兰经和圣训中寻找答案的解读工作并不轻松。于是通过“参悟”获得真主安拉的襄助，以期获得生活的智慧成为很多穆斯林的共识。曾请教一阿訇出身的义乌穆斯林商人他是如何理解“伊斯兰”，他回答“伊斯兰乃中庸之道”，并结合自己的经历解读受安拉启示如何化解难题。而类似的解读在义乌并不鲜闻。由此可见，义乌穆斯林对伊斯兰经学的思考与探讨已进入灵性生命层面。“伊斯兰乃中庸之道”实为当今世界很多著名伊斯兰经学家的共识，也是伊斯兰教在全球化背景下发展的趋势。义乌穆斯林在十几年的发展历程很多人都经历了从“生回”到“心回”的过程。他们中绝大多数是“生回”，即出生即是回回的，遵守教规，然而对教义教理并未有深层的理解。然而义乌的环境迫使他们开始思考教义教理的深层含义，促使他们寻求精神的

支柱和力量,追求成为“心回”。回归精神信仰,也是当今全球各大宗教的普遍特点,而义乌伊斯兰教的发展正好验证了这一趋势。

结 语

义乌的伊斯兰教发展的历史是伊斯兰教在中国传播的历史再现,也将是其它类似城市借鉴的样本。中国历史上曾数次穆斯林移民潮,晚唐的西安,宋元时期的广州、杭州、扬州,近代的上海。这些移民潮多是因某一地区经济贸易的开放而吸引汇聚了来自海外和内地的穆斯林。而近年广东东莞和山东的临沂也因特色经济的发展正逐渐吸引汇聚了来自海外和内地的穆斯林。因此,义乌穆斯林发展的经验无疑将会被其它类似城市所借鉴。

义乌伊斯兰教发展特别是宗教管理中出现的从一个侧面反映出现行的宗教政策和管理模式已很难适应新的经济形势下信众的多样化的需求。宗教团体自治的加强和信众的自我管理已成为各个宗教正常发展的趋势。

全球化背景下由经济开放带来的宗教的复兴或者信仰的回归已成为趋势。当人民经济达到基本需求,对精神的需求自然就相应提高,对信仰的追求也是精神生活需求的重要部分。当信仰与现实产生摩擦和冲突时,其产生的摩擦力会反作用于信仰,推进信仰在深度和广度上的发展。

义乌穆斯林信仰空间发展的历程说明在经济发展为主的地方,宗教的空间具有较大的开放性,其多元文化的交融和多元的需求也促进了宗教管理和宗教生活的创新,使之充满活力。

参考文献:

1. 高建燕;江东;黄耀欢;傅晶莹.义乌市流动人口对区域土地利用格局的影响研究. 中国人口、资源与环境[J].2011(S1).
2. 孙雄;黄佳.寓管理于服务之中——浙江省义乌市积极引导外来穆斯林和谐创业. 中国宗教[J].2011(07).
3. 季芳桐.义乌穆斯林宗教信仰现状研究.世界宗教文化[J].2011(04).
4. 马艳.跨国通婚、信仰与秩序——义乌穆斯林跨国通婚研究 北方民族大学学报[J]. 2011(02).
5. 马艳.义乌清真餐饮业调查.中国穆斯林[J].2011(01).
6. 严庭国.“义乌模式”的文化视角——宁夏中

- 阿经贸合作先行区之探究.回族研究[J]. 2010(04).
7. 马强.市场、移民与宗教的根植:义乌市伊斯兰教民族志研究.回族研究[J]. 2010(04).
8. 马恩瑜.走进义乌穆斯林社区.中国宗教[J].2010(06).
9. 文刀.走近义乌穆斯林——浙江义乌穆斯林的现状与思考中国穆斯林[J]. 2010(03).
10. 郭成美.当代“蕃坊”的崛起——义乌穆斯林社区发展历程的初步调查.回族研究[J].2007(02).
11. 扎希德·布哈里;马景;王宇洁.人口统计、身份和空间:定义美国穆斯林.世界宗教文化[J].2011(02).
12. 林玲.“9·11”事件后美国穆斯林族群政治文化生态考察.中国穆斯林[J].2010(06).
13. 林玲.当代美国穆斯林族群社会进程探析.阿拉伯世界研究[J].2008(04).
14. 李明欢.多元文化主义在欧洲的理想与困境——以西欧穆斯林移民社群为案例的分析.国外社会科学[J].2010(06).
15. 郭玲凤.欧洲穆斯林“头巾事件”:代际差异与社会融合.欧洲研究[J].2010(04).
16. 多米尼克·马亚尔;曹德明;刘常津.从法国穆斯林移民的生存现状透视法国的移民模式.阿拉伯世界研究[J].2011(02).
17. 许燕.英国穆斯林移民的成因和人口特点.中国穆斯林[J].2011(01).
18. 敏敬.土耳其穆斯林与德国社会.中国穆斯林[J].2010(02).
19. 罗爱玲.存在与冲突——试论穆斯林移民对欧洲政治与社会的影响.世界民族[J].2009(03).
20. Yvonne Haddad, Farid Senzai, Jane Smith. Ed. Educating the Muslims of America, Oxford University Press, 2009
21. Tariq Mood, Anna Trainafyllidou and Ricard Zapata -Barrero, Multiculturalism, Muslims and Citizens——A European Approach, London and New York: Routledge, 2006

作者系南京师范大学副教授

做一个名副其实的穆斯林

薛 月



作为穆斯林,我们首要认识就是时刻铭记我们的信仰。伊斯兰的六大信仰:信真主、信圣人、信经典、信天仙、信后世和信善恶的前定。信仰的核心是认主独一。穆斯林坚信真主是宇宙万物的创造者、化育者和唯一的主宰。宇宙中的一切事物都是真主意识的体现。穆斯林应坚定除崇拜真主外,不得崇拜任何一物。同时相信穆罕默德圣人是真主从人类中选拔出的优秀典范,是受真主启示传播伊斯兰教,宣扬真理,引导人类的使者。

这一核心信仰简明的凝聚在“清真言”中。我们穆斯林必须会念清真言(俩一俩海,印烂拉乎,穆罕默德勒苏伦拉习),清真言就是我们的信仰宣言,我们每个人不但会念清真言,而且还要时刻不忘清真言。这就是我们的信仰原则,我们要了解它的深刻含义,任何时候不能偏离这一航向。

除此之外我们要谨记,在完善信仰的同时,真主为穆斯林制定五项天命功课,也称为信仰义务,即念、礼、斋、课、朝。它也可以说是穆斯林价值观的具体体现。穆圣训导世人:“伊斯兰教建筑在五件事上:作证万物非主唯有真主、穆罕默德是真主的使者、立行拜功、出散天课、朝觐、封莱麦丹月斋”这节圣训明确了五功在伊斯兰教中的重要地位,五功是穆斯林信仰真主的行为体现,也是穆斯林获取两世

幸福的重要保障。穆斯林不要认为五功只是个人的功修,应该说五功的“功”在个人,“利”在社会,如念功:使穆斯林树立正确的人生观,从而更好履行人生使命;礼功:是感赞主恩,不断反省自我,从而更好地融入社会;斋功:是修身养性、启迪爱心,从而更好地关爱社会;课功:是纯洁自我,分舍财帛,从而更好地服务社会;朝功:是升华自我,参本悟源,从而实现世界大同。五功由自我履行、自我提高到融己于人、融己于社会、融己于世界,其意义十分重要,所以穆斯林必须重视并认真履行五功。

再就是伊斯兰教倡导善行,以更好的关爱社会。伊斯兰教积极鼓励人们多多行善,并行善戒恶,劝善止恶,以进一步完善关爱社会的义务。

《古兰经》明示:“你们是为世人而被选拔的最优秀的民族,你们劝善戒恶,确信真主。”(3:10)在这节经文中,真主把穆斯林作为人类中最优秀的民族,并指出了穆斯林的神圣义务——“劝善戒恶,确信真主”可见,善行在伊斯兰教中占有多么高的地位。

《古兰经》又说:“你们当崇拜真主,不要以任何物配他,当孝敬父母,当优待亲戚,当怜恤孤儿,当救济贫民,当亲爱近邻、远邻和伴侣,当款待旅客,当宽待奴仆”(4:36)。这节《古兰经》中“当孝敬,当

怜恤孤儿,当救济贫民,当亲爱近邻、远邻和伴侣,当款待旅客,当宽待奴仆”用的是同一个词“伊哈桑——行善”,即善待父母、善待亲戚……不仅明确告诉我们善行的具体内容,同时也告诉我们伊斯兰教所提倡的善行范围之广。因此,一个虔诚的穆斯林,要把善行作为践行信仰和完善五功的一个重要载体,做到关爱他人,造福社会,多多尽对社会的责任和义务。

最后,穆斯林应该是道德优良的楷模

道德是人们共同生活及行为的准则,是人类文明的基础,是维系社会秩序的重要手段之一,对于促进人们之间的良好关系及社会和谐起着保证作用。中国自古就有“道德不昌,天下不宁”,“道德兴则家兴、业兴、国兴”等有关道德作用的论述。伊斯兰教对道德的重视更是上升到一个不可逾越的高度。

先知穆罕默德说:“我的使命就是弘扬各种美德”。有人曾问穆圣说:“哪种人的信仰最完善?”穆圣说:“就是那具有高尚道德的人”。《古兰经》和《圣训》中严格规定了穆斯林应遵循的道德准则,要求我们每个穆斯林,都应该成为道德高尚、心灵纯洁之人,伊斯兰教所提倡的道德内容极为广泛,包括公正、诚实、守信、宽容、坚忍、谦虚、敬老、爱幼等方面。

对于穆斯林来讲,道德是源于信仰,有了信仰的支撑,道德才更具备严肃性和神圣性,才具有顽强的生命力。反之,一个没有信仰,或者缺乏信仰的社会,其道德便如同漂浮的云彩,没有根基,也很难形成强有力的个人和社会道德约束。

《古兰经》教导人们:“在他们灭亡之后,我使你们成为大地的代治者,以便我看你们怎样工作”(10:14)。这节经文明确了人类在大地上就是真主的代治者,肩负着治理大地的崇高使命。人作为真主特选的最优秀分子,在任何时代,都要遵循真主的旨意,努力工作,不辱使命,为人类社会的发展、进步和文明做出贡献。人和动物不一样的地方在

于,人既然承担了使命,就必须要对对自己的行为负责,最后经受真主的审判。

《古兰经》说:“他创造了生与死,以考验你们中谁的行为最优秀,他是全能的至赦的”(67:2)死是人的必然归宿,也是对人一生行为的检验,人当以最优秀的行为来接受真主的检验。最优秀的行为是什么?真主在《古兰经》已经为我们做了明示:

“真主的确命人公正、行善、接济亲戚;并禁止人们淫乱、作恶、霸道,他劝戒你们,以便你们记取教诲。”(16:90)又说:“你们当为正义和敬畏而互助;不要为罪恶和暴横而互助,你们当敬畏真主,因为真主的刑罚确是严厉的。”(5:2)“谁做了一点点的恶事,必将受其惩罚,谁做一点点善事,必将得其赏赐”。(99:8)当我们明白这些做人道理时,我们就应该努力按照真主的要求去做,以我们最优秀的行为,获得真主最优秀的报偿——天堂里永恒的幸福。

各位朵斯提,作为穆斯林,我们首要的是要树立伊玛尼,同时要完善伊玛尼,那就是把伊玛尼落实到行动上,明确我们对个人及对社会应该承担的责任和义务,把我们的价值充分体现出来,做一个信仰虔诚、功课完美、道德高尚、行为优良,敬主爱人的穆斯林。

阿米乃!

作者系南京市草桥清真寺阿訇





礼拜的精神功效

薛怀国

伟大的真主在尊贵的《古兰经》中说道：“拜功对于信士，确是定时的义务”(4:103)。真主之所以把拜功定为我们穆斯林的五大功课(念、礼、斋、课、朝)之一，最主要的就是希望我们把每天定时的五番拜功同吃饭喝水一样融入到日常生活之中；同时，更是我们人类自己获得两世幸福的一种需要。伊斯兰教是一个两世兼顾的宗教，其功课当然也具有今后两世的双重意义，拜功也不例外，它不仅是通往乐园的桥梁，也是社会精神文明的基石。我们穆斯林每日履行五番拜功，“两耳不闻窗外事，一心只在服五功”，看似墨守成规，孰不知我们正在以一种独特的方式，将人类带入一个高度文明的社会。下面从四个方面来学习一下礼拜的精神功效。

一、拜功能够解脱世俗的烦恼

关于这一点，我们共同来回顾一下制定拜功的历史背景，从中可见一斑。公元621年，穆罕默德圣人在麦加的传教活动已经接近尾声，由于多神教徒对穆斯林的残酷迫害，使穆斯林走投无路，所以准备迁徙麦地那。此前公元619年，穆圣的伯父艾布·塔里布和圣妻海底彻相继去世，史称伊斯兰教的“悲痛之年”。这时，部分穆斯林又离开穆圣，先后迁

往麦地那和埃塞俄比亚，穆圣更是孤寂和悲伤。于是，他只好到塔伊夫城求得塞基夫人的保护，不料却被他们拒之门外，穆圣又失望地回到了麦加。福无双至，祸不单行，穆圣遭受着天灾人祸的不断打击，这是常人不能承受的。在此背景下，真主于公元621年穆圣“登宵”事件中制定了拜功。无可置疑，在此生死攸关时刻制定拜功，是对穆圣及穆斯林的一种安慰，从而使他们借助拜功来摆脱世俗的烦恼。因此穆圣说：“我在礼拜时会感到心情愉快”。

二、拜功能够抑制情绪冲动

穆圣说：“你们中有人发怒时，当礼两拜”。心理学家测试，当一个人冲动时，默数1、2、3，情绪会及时缓和。试想，我们礼两拜的时间可以数多少次1、2、3。可见此节圣训所含的奥理。每当我们悲观失望或情感冲动时，理智与私欲开始较量：倘若私欲占据上风，大脑即失去理智，此时往往感情用事，不考虑后果，导致非理非法，违背公德，损害社会的犯罪行为。但是，如果我们礼两拜冲动情绪及时缓解，私欲被理智扼杀在萌芽之中，从而可避免不文明的行为发生，为人类创造一个文明的社会环境。

三、拜功是清洁卫生的保障

穆圣说：“伊斯兰教建立在清洁的基础上”。而我们伊斯兰教的拜功就包括一系列清洁卫生的程序。伟大的真主在《古兰经》中说道：“信道的人们啊！当你们起身去礼拜的时候，你们当洗脸和手，洗手肘，当摩头，当洗脚，洗至两踝。如果你们是不洁的，你们就当洗全身。真主不想使你们烦恼，但他欲使你们清洁”（5:6）。

礼拜者身体不洁须大净，拜前须小净，而且用水要清洁，礼拜的衣服要干净，礼拜的位置要洁净。习惯成自然，久而久之，这些要求无疑使礼拜者养成讲卫生的好习惯，培养爱清洁的好思想，加强卫生观念，提高爱护公共卫生、保护环境的意识。况且环保早被伊斯兰教提至信仰的高度。穆圣说：“信仰分为七十几个枝杈，信主独一为主干，清除障碍为次干”。所以，拜功不仅是为了后世而履行的功课，而且在今世能加强卫生观念、提高环保意识，促进社会精神文明健康发展。

四、拜功能够净化心灵

还记得我们南京以前太平路清真寺（现移建到草桥清真寺）水房的门头上镶嵌着“洗心瞻阙”四个大字，这几个字就说明：我们为礼拜而做大小净，一方面是为了清洗外表；而另一方面更重要的是要清洗我们的内心。礼拜者面对彻知万事的真主，精力集中，态度谨慎，内心无杂念，外表无污迹。因此，一个轻率的动作、一个不轨的眼神、一个邪恶的念头都将暴露无遗。此时此刻，每一位礼拜者都像一个透明体，赤裸裸地站在真主的御前，正如穆圣所说：“你要崇拜真主，就好像你看见他一样，如果你看不见他，他却看见你”。

另外，穆圣把每日的五番拜功还做了形象生动恰如其分的比喻，进一步说明礼拜是获得真主赦免过错、净化心灵的一种渠道，穆圣曾对圣门弟子们说：“你们告诉我，倘若你们每个人门前有一条河，他每日到河里沐浴五次，其身上还有一点污垢吗？”弟子们异口同声地回答：“当然没有”。穆圣接着说：“这就是五番拜功的范例，真主借五番拜功来消除

你们的过错”。真主在《古兰经》中也说道：“你当谨守拜功，拜功的确能够防止丑事和罪恶，记念真主确是一件更大的事，真主知道你们的作为”（29:45）。上面这段古兰经文讲得非常清楚，礼拜可以防止丑事和罪恶，而且指出礼拜能产生巨大的力量来抵御所有错误和妄想。我们也可以看到，这和我们某些人平日所倡导的“年富力强奔忙今世，等老态龙钟退休以后再奔忙后世再做礼拜，恰恰违反了这段古兰经文的精神。我们试想一下，退休的老人还有多少能力去犯罪和出丑？这明明是要求那些精力充沛的人，怕他们忙中出错，怕他们在良好的境遇中出现非分的想法和行动。所以，当我们在一生中最关键的时刻，在精力最旺盛、思想最敏锐的时刻，往往也正是最容易不慎跌倒、造成终身遗憾的时刻。这个时候最需要帮助和提醒，这时如果我们能想到真主的命令，按时礼拜或记念真主，至少可以使那充满私欲的头脑有所清醒，获得净化。所以，严格的说，越是年轻力壮，越是日理万机，越有必要抓紧这项功课。它的现实意义就表现在它能产生巨大的力量来防止一切丑事和罪恶。既然礼拜者的身心一尘不染，其精神达到了高度文明的境界，他又怎能去从事污染外界环境、损坏社会文明的非法活动呢！所以，拜功能够净化心灵，是社会精神文明的基石。

在一般人看来，礼拜无非是寻求精神寄托和自我安慰的一种方法，其实，伊斯兰教的礼拜其意义远远不在于此，《古兰经》里反复教导有信仰的人们要谨守拜功，因为信仰不能只停留在思想意识上，如果这样就失去了信仰的价值。我们伊斯兰教的信仰是和现实生活紧紧联系在一起的，拜功正是使信仰和现实生活统一起来的纽带。综上所述，拜功在今世是社会精神文明的基石，在后世更是通往乐园的桥梁。所以，我们应该深刻理解和认真履行拜功，使其尽可能发挥最大的双重作用。

作者系南京市吉兆营清真寺阿訇

斋月是乐善好施的月份

金存浩

第一部分

一切赞颂，全归安拉，他广施给养于他的仆民，并为之定夺份额。我作证，万物非主，唯有安拉，独一无二，绝无匹敌；我还作证，我们的领袖穆罕默德是主的仆人，主的使者。主啊！求你赐予我们的领袖穆罕默德、他的家眷、他的众弟子和所有追随者幸福、平安和吉庆，直至审判日的来临。

安拉的仆民们啊！我嘱咐你们和我自己敬畏至高无上的安拉，因为他在尊贵的《古兰经》中说：“你们当量力地敬畏真主，你们当听从他的教训和命令，你们当施舍，那是有益于你们自己的。”(64:16)亲爱的朵斯提们！斋月是乐善好施的月份。施舍是斋月的标志之一，也是穆圣(愿主福安之)的美德之一。圣门弟子伊本·阿巴斯(愿主喜悦之)曾言：“在好事方面，使者是人们中最为慷慨的人，尤其是在斋月里。”(《布哈里圣训集》:4997)

安拉的仆民们啊！穆圣(愿主福安之)每当斋月来临必加倍施舍，因为他知道斋月的高贵，以及功修回赐的加倍，即斋月功修是平日的七十倍。副功



功修的回赐相当于主命功修，而主命功修回赐相当于平日七十倍。穆圣(愿主福安之)曾被问及何种施舍最为可贵，他回答道：“是斋月的施舍。”(《铁尔米兹圣训集》:665)因此，穆斯林在斋月加倍施舍，同时也倾向于在斋月缴纳天课，以此获得加倍的报偿。

诸位斋戒者：施舍，可助斋戒者一个月身体力行，与人友善，平等共处，怜悯恻隐，特别是体会了饥饿和干渴之后，懂得去减轻穷人的痛苦，满足他们的需求。因此，为斋戒者提供开斋饮食成为了回赐最多的行为之一，正如穆圣(愿主福安之)曾言：“谁请一位斋戒者开斋，他将获得等同那位斋戒者的回赐，且不减少斋戒者的丝毫回赐。”(《铁尔米兹

圣训集》:812)

施舍,与斋戒结合,最能洗脱罪过,正如穆圣(愿主福安之)曾言:“我指导你各种善功好吗?斋戒是一面盾牌;施舍将消除罪恶,就像水灭火一般。”渴望安拉慷慨回赐的人们啊!你们快快尽力施舍,并为之竞争吧,哪怕你们无法物质施舍。尤其是在此贵月,一切善功皆因其贵重而回赐加倍。穆圣(愿主福安之)对此曾言:“每个穆斯林都有施散的义务。”有人问:“请告诉我,如果他一无所有呢?”穆圣(愿主福安之)说:“让他用双手劳动,裨益自己,再做施散(亦可译为:也算施散)。”问:“请告诉我,如果他做不到呢?”穆圣(愿主福安之)说:“让他帮助悲伤(亦可译为:渴望)的困难人。”问:“请告诉我,如果他做不到呢?”穆圣(愿主福安之)说:“让他命人行善。”问:“请告诉我,如果他还做不到呢?”穆圣(愿主福安之)说:“那就让他戒止罪恶,因为这于他也是一种所得格。”(《穆斯林圣训集》:2380)

主啊!求你指引我们多行善举,并因你之洪恩进入乐园;求你襄助我们顺从你和你的使者——穆罕默德(愿主福安之),以及主事者,如同你的教诲:“信道的人们啊!你们当服从真主,应当服从使者和你们中的主事人。”(4:59)

愿主以神圣的《古兰经》赐福大家,使我们都能坚守伟大先知的道路。我讲你们听,祈望主饶恕我和你们以及所有的穆斯林,大家向主忏悔吧!主是至恕至慈的。

第二部分

一切赞颂,全归安拉,众世界的主。我作证,万物非主,唯有安拉,独一无二,绝无匹敌;我还作证,我们的领袖、我们的先知穆罕默德是安拉的仆人是他的使者,主啊!求你赐予穆罕默德、他的家眷、他的众弟子和所有追随者福分、平安和吉庆,直至审判日的来临。

安拉的仆民们!你们要切实地敬畏安拉,不论公开的行为或内心的想法都应提醒自己受安拉的监督。诸君须知,施舍,还有助于斋戒者完美斋戒。任何人的斋戒不可能完美无瑕,因此,在斋月末为了洗去斋戒时的瑕疵与缺失,“开斋捐”成为弥补的方式,当然也为了贫穷者和有需之人一同体会开斋节的欢乐与喜庆。

现在让我们遵照主的命令祝福先知穆罕默德,至尊主的至实话语说:“安拉和他的天仙们在祝福先知,信士们啊!你们应当为他祈福,应当向他祝安。”(33:56)安拉的使者也说过:“谁祝福我一次,安拉必祝福他十次。”(《穆斯林圣训集》:384)

主啊!求你襄助我们多行善举,摈弃恶行;求你使我们热爱我们的信仰并以此装点心灵;求你使我们厌恶背信、作恶和忤逆。主啊!求你恩赐我们指引、敬畏、清廉和财富。

主啊!求你为我们阐明真理并指引我们走向真理;求你揭露谬误,并引领我们远离之。

主啊!求你恩赐你的宽恕、恕饶和怜悯于我们的父母和亲友,以及一切有恩于我们的人。

你们要经常颂念安拉,安拉会赐福你们;你们要感恩安拉赐予你们福分,安拉会加倍此福分,“你要礼拜,礼拜确实能抑制奸淫和犯罪,赞颂安拉是最重要的大事,安拉知晓你们的一切作为。”(29:45)

作者系南京市吉兆营清真寺阿訇



诗歌一组

王锡奎

清真寺浅吟(九首)

国保单位普哈丁园
古墓碑群映主光,月亭古杏立高岗。
天方礼赞碑文祭,遗迹追怀信仰强。
布道经商修大寺,抗倭*洒血在疆场。
运河奔涌千年颂,伊教先贤百代扬。

*指明代回族抗倭英雄张恒(?-1556)及清代回族抗倭名将左宝贵的衣冠冢(1837-1894)。

扬州仙鹤寺

先贤举意驾扁舟,友好东行劈浪游。
传教求知遵主训,鹤形建寺费筹谋。
铺天善款蓝图构,盖地谈经吉庆求。
清白流芳*争乜贴,感恩潮涌五功修。

*又称清白流芳清真大寺。

乌夜啼·镇江古润礼拜寺

长叹历经“四建”,奈何改址愁肠。
中阿合璧着新装,古建付汪洋。
西望寺姿雄伟,算来赞主恩光。
主楼穹顶瞻新月,古意嵌碑墙。

*寺始建于唐贞观二年,距今1384年。2007年贵斋月前新建于学府路。

镇江山巷清真寺

城西大寺巷深藏,劫难几多素雅装。
望壁砖雕还古朴,跨门石鼓显沧桑。
讲堂宣教谈今昔,刻板传经论主光。
阿语书联明圣训,喜闻邦克院中扬。

常州双桂坊清真寺

推官知府捐修寺,布道传经挤满堂。
火毁太平^①添罪恶,被占文革痛肝肠。
募筹万款春风度,自养千家雨露芳。
移址八层夸圣地,教风建设^②谱华章。

①1860年,“真教寺”毁于太平天国战火。

②被评为国家五星级模范清真寺。

云南沙甸清真大寺

无有围墙新寺^①品,命名大道穆斯林。
雍容礼塔如锥立,叫拜声悠乃吉音。
星月浮云穹顶碧,殿廊经饰拱喷金。
广场泉迸香花艳,沙甸反思^②好梦临。

①1980年,沙甸大清真寺得以重建。集资1.2亿,于2011年竣工。

②指1975年沙甸事件,1979年2月平反后建舍西德(烈士)纪念碑。

西宁东关清真大寺*

几度焚修刮飓风,殿巍院阔吐霞红。
探求妙谛流鲜血,论道真经意兴浓。
两塔礼宣乡佬聚,一亭碑古仕贤逢。
主恩浩荡豪雨润,青史名垂不计功。

*西北四大清真寺之一,聚礼人数为国内第一。

济南清真南大寺

绿荫满院花香袭,邦克声威庆盛年。
抱柱棕红庄重显,透棂木刻案图鲜。
悬高匾额双眸亮,望月思真聚礼虔。
来复治碑*宽视野,居仁由义润心田。

*明嘉靖七年南大寺掌教陈思撰写的《来复铭》碑,是我国伊斯兰教界著名文化遗存。

“明弘治碑”是山东省伊斯兰教现存的最早碑刻之一,被誉为“齐鲁大地伊斯兰教第一碑”。

济南清真北大寺

拾级而登大寺煌,院庭二进暖胸腔。
东西轴线修门院,南北对称构讲堂。
翠柏古碑行大德^①,浴房配殿显伊光。
幽深肃穆思弘治^②,培训中心育栋梁。

①该寺内立“成达师范”著名创始人之一穆公华庭懿行纪念碑。

②始建于明弘治(1488)年间

济宁东大寺

皇家大气忒心惊,眷恋先贤普好丁^①。
安息石榴^②生胜火,风摩宝顶响魂灵。
琉璃瓦亮光黄绿,龙凤花雕手艺精。
民俗^③碑廊携筑梦,安拉圣训导航程。

①普哈丁曾去山东任城(今济宁)等地传教。

②寺内300多年的安息石榴至今仍枝繁果累。

③设在寺内的济宁回族民俗馆。

作者系扬州市伊斯兰教协会副秘书长

信道行善 诚实忠厚

——忆德高望重的乡老马文富

郑自海

马文富,南京人。祖籍山东易县台儿庄九思堂马氏,生于1917年,于2015年5月1日晚9点48分归真,终年97岁,按伊斯兰历法,他已是超百老人了。马文富的亲属、生前好友约200人,为马老站“则拉孜”,祈主为提高马老在天园的品级。笔者曾于2015年4月14日走访马文富老人,老人传奇的身世、坚定的伊斯兰教信仰及鲜为人知的轶闻趣事至今难忘。

一、坎坷人生

老人出生于南京贫困的穆斯林家庭,其祖于清末从山东台儿庄逃难至南京。父马青山,看到当时南京出行装物的交通工具多以驴车为主,山东恰好是出产毛驴的地方,他选择了赶驴车这一行当。这才在南京谋得生存的机会,因为家庭贫苦,马文富没有上学的机会。民国初年,随着西洋马车在南京盛行,取代驴车为交通工具,马青山也购置了一辆马车。马文富从15岁起跟随父亲学习赶马车,承担起家庭的重担,历经艰苦,撑起家业。当时全家住城南丰富路40号,拥有两辆马车,由于兄弟姐妹多,勉强糊口,民国年间南京回族手工业和纺织小机户业主的大量失业,加大了回族穆斯林的就业难度,行业的竞争十分激烈。随着民国首都南京道路建设拓宽,交通工具也得到提升,汽车运输成为新行当,马文富见状,倾全家财力购22座小客车一辆。

1956年国家实行公私合营,南京有车业主和从业人员108人共计50多辆汽车,组建南京江南

汽车公司,南京许多回族汽车运输业主成为首批公交公司的员工。

二、一生为人助乐

老人虽然经历沧桑,历经磨难的一生,但他始终没有忘记助人为乐。在经济宽松的情况下,会主动资助周围贫困穆民,平时只要清真寺有捐助活动,他则积极参加。按穆斯林的优良传统,做好事不留名,马老从不向外人讲述自己助人为乐的事迹。马老的子女对父亲的评价:“父亲是一位慈爱的老人,是一位无私的长者,一生总把大家的事放在心上,总是替别人着想,在亲朋好友面前是德高望重的人,是大家依靠的主心骨,父亲的教诲与训诫子女们铭记在心,为学习的榜样。”

三、坚定的信仰

笔者在采访马老时,他说:“我虽然没有文化,但绝不能没有信仰”。马老是这样说得,更是这样做的,马老自退休以后,坚持到清真寺礼拜,来回乘坐公交车就需要一个多小时,在去世前夕,仍然坚持到草桥清真寺礼拜,且至最后仍站班不坐礼,成为到清真寺礼拜年龄最高的长者。使仍在“顿亚”的人赞叹不已。金贤友阿訇在为马文富站“则拉孜”前演讲《卧尔兹》说:“马文富老人是草桥清真寺年龄最长的乡老,在清真寺里口碑最好,坚持到清真寺礼拜,成为广大穆斯林学习的榜样,尤其在去世前还到清真寺礼拜,使我们全体阿訇深受感动。”

今天他归顺真主是遵从主命离开我们,但他与

西北、新疆穆斯林联络组工作成绩斐然

南京市伊斯兰教协会办公室

随着改革开放的国策不断深入,南京的发展速度列入国内领先行列,随之伊斯兰教事业在前辈奠定的基础上有了长足进步,成为西部、新疆穆斯林经商脱贫首选之地和回维莘莘学子求学的佳地,致使南京外来穆斯林人数迅速增加,据不完全统计目前约达 10 万人。除学生以外他们在南京多从事餐饮服务 and 推销新疆土特产居多。他们的到来为南京的城市发展尤其对本市清真餐饮业填补了空白,对南京高校清真食堂不清真现象有力的冲击,并得到

改观。为南京社会繁荣、城市发展增加了活力。

但是,随之而来的由于地域的遥远,他们在意识形态上与大城市不能等同,尤其是刚刚来宁语言表达和欲速则不达的心情使他们产生急躁情绪,对城市的管理难以适应,简陋的经营场所卫生状况欠佳。做为在人民与政府起桥梁纽带作用的伊斯兰教协会有义务扶持他们和谐发展。伊协的对外联络委员会在协助解决穆斯林产生问题的同时,归纳南京的流动穆斯林具有以下特点:1.多来自经济欠发达

真主相近了,我们坚定老人家种瓜得瓜,种豆得豆,他的后世应该是富庶的。

四、震惊的马祥合粉丝店日军大屠杀

1937 年 12 月 13 日,日军占领南京,制造了惨绝人寰的大屠杀,南京回族穆斯林同样受到严重的伤害。据不完全统计,在短短的几天中,仅阿訇就有七人被害。下关清真寺、西街清真寺被焚毁,三十余座清真寺的财产被掠夺一空,西街清真寺张阿訇一家七人被害,这些仅是冰山一角。笔者在采访马老的过程中,披露了一起重大日军屠杀穆斯林事件,马老回首这段往事,记忆犹新。

1937 年 12 月的一天,日军占领南京已有好几天。没有逃难“跑反”的市民百姓,多在外国人建立的难民区里。还有部分更贫困的市民则藏家中,一天,五六个日军来到丰富路与小板巷口,马祥合粉

丝店,准确的门牌号码是丰富路 39 号。因为天气冷,推开粉丝店,烧火取暖,将房子烧着,叫来周边的居民来救火。该地区是回民的集聚地,多从山东、河南逃难到南京定居于此,是真正的赤贫户。为防止火灾殃及四周,纷纷出来救火。日军兵手拿大枪,活活捅死数位救火人,逼着救火人冲进火海,许多人被活活烧死,鬼子见状,哈哈大笑。事后,马老从难民区回来,得知许多平时一起玩的小兄弟都被鬼子烧死和杀害,其中有丁、胡、王、李、唐、金等姓回民十多人。这是日军屠杀南京回民又一罪证。当时动作很大,今天很少有人提起这一血案。马老是一血案的见证者,这一重要口碑应该引起文史工作者的重视。

作者系江苏省郑和研究会副秘书长

穆斯林聚居地区;2.多从事餐饮服务业为主,遍布南京城乡;3.宗教信仰虔诚,严格遵守民族习俗;4.文化程度不高,还有少部分是文盲;5.法律意识不强;6.群体意识较浓;7.遇事易激动等。来到南京谋生,如何适应南京城市的节奏对他们来说是一个新的体验。其中信仰虔诚成为我们这座城市穆斯林们的学习榜样,尤其他们对阿訇的敬仰和服从,成为伊协作好这项工作的动力。

为了协助政府做好外来穆斯林的引导和管理,最大限度地增加和谐因素,减少产生不和谐因素的几率,南京市伊斯兰教协会拓宽工作思路,主动把做好外来穆斯林工作纳入自己工作范畴,经过走访和帮扶特别是主动接近对来寺完成宗教功课的业主,基本掌握了南京外来穆斯林的情况和需求,在充分协商的基础上,本市阿訇和外来穆斯林中哈吉和能服众的业主于2006年4月,以全市300多家拉面店为基本成员,成立了西北穆斯林联络组。为了提高他们的经营档次,在市民宗局支持下,通过拉面技艺竞赛结合经营规模,优选6家示范店并给予适当的经济支持取得明显效果,全市拉面店卫生、质量得到改观。在他们的日常生活中遇到困难时,能采取措施使他们渡过难关。如临夏籍拉面业主妻子生产不去医院私自接生造成母婴双亡的恶果,业主束手无策,联络组伸出友谊之手很快得到解决,业主在困境中得到心灵抚慰,并对社会科学与文明得到深刻认识。市民宗局组织的法治宣传月文艺会演,联络组推荐拉面从业人员唱黄河源头“花儿”得到了南京市民赞叹不已。

同时在2010年8月,结合新疆维吾尔族穆斯林的特点,成立了新疆穆斯林联络组,与西北联络组一样均隶属南京市伊斯兰教协会联络委员会领导,联络组组长、副组长由外来穆斯林中的代表人

士和本市阿訇组成,联络组的职责是对外来穆斯林进行团结、引导、教育,促进他们尽快适应南京城市管理要求,进而成为和谐南京的组成部分。联络组成立后,围绕自教自律、遵纪守法、诚信经营等开展了一系列卓有成效的工作,主要包括:1.请南京相关的政府部门联合伊协组织骨干学习,内容包括政策、法规、教义及与经营有关的知识;2.协助有关部门协调处理各种矛盾、纠纷,至今协调处理和自身调解的矛盾纠纷达数百起,并呈逐年下降的趋势,如南京某高校清真食堂发现穆斯林禁忌食物,学生情绪一时难控,联络组即时干预由阿訇进行分析调解,很快得到平息;3.开展、参与扶困解难等公益事业;4.开展了联谊活动。

由于地域问题南京尔德节均比西部推迟一天,起初他们依旧以家乡日为准,这样势必产生群体性的不团结因素和违反政策。通过两个联络组的共同商讨,依据经训原则获得共识,使穆斯林欢聚一堂共度佳节。随着西部和新疆穆斯林生活得到改善在斋月的集体开斋中西北穆斯林不断送来瓜果和白条鸡,新疆牛羊肉经营户安巴斯仅送净觉寺生羊4只。由此可见三地穆斯林和睦相处共建和谐南京的景况。

西北穆斯林联络组组长马玉忠、副组长马占华,新疆穆斯林联络组组长冯保全、副组长艾合买江、热亚娜先后被授予南京市民族进步先进个人,获市政府表彰;新疆穆斯林联络组副组长美丽可汗还被授予江苏省民族进步先进个人,获省政府表彰。



捐资助学 硕果累累

薛睿洁

炎炎夏日,梧桐成荫,又迎来了一年一度的毕业季。一批在宁学习的穆斯林莘莘学子们即将依依不舍地离开曾经为之挥洒青春岁月和辛勤汗水的大学校园以及平日里最为眷恋的家园——清真寺,满怀憧憬地走向社会。

南京市伊斯兰教协会秉承“施舍是伊玛尼的一部分”的经训,在自办教会、经费紧缺的情况下,坚持十余年资助西部在宁就读的穆斯林大学生。5月31日下午,在宁就读并接受资助的应届穆斯林大学毕业生欢送会,在净觉寺召开。沈光德、石寅初副会长和蒋卫东秘书长等出席了此次活动。在宁就读的穆斯林毕业生代表三十余人参加了会议。

石寅初副会长代表市伊协对他们圆满完成学业表示了祝贺,并对穆斯林大学生志愿者们为南京清真寺创建和谐活动宗教场所工作所做的贡献表示感谢,殷切地向同学们提出了几点嘱托:一是希望大家要记住自己的根本——“伊玛尼”,因为是“伊玛尼”让我们相遇、相知、相聚。二是告诫大家不要忘记奋斗。无论身处校园还是社会,都要遵从穆圣“学问虽远在中国,亦当求之”的教诲,为求知而奋斗,为生活而奋斗,为提升穆斯林同胞们的形象和影响力而奋斗。三是希望大家要保持健康的体魄。身体是我们学习、生活、工作和实现我们壮志雄

心的资本和前提。四是要求即将毕业的同学们要常联系,常回来看看。南京市伊协和清真寺永远是穆青学子们的家。石会长的嘱托让穆斯林学子们深刻的感受到伊协和南京广大穆斯林同胞对大学生们的殷切希冀与关怀。此外,石会长还介绍了净觉寺的扩建情况以及未来南京市伊斯兰教协会在文化建设中将继承和发展中国伊斯兰教“金陵学派”,拟开办南京伊斯兰教刘智学院的中期规划,在座的学子们都为此欣喜不已。沈光德副会长还为毕业生们颁发了纪念品,现场气氛活跃、热闹非凡。

学生现场互动使活动达到高潮。甘肃平凉籍回族毕业生吴国锋,为大家讲述了自身精彩的励志故事,使在座的学弟学妹们受益匪浅。他通过南京回回同胞们的支持帮助和自身努力,事业有成。回族女毕业生张蕾,通过自己大学四年参加穆斯林大学生志愿活动的经历,讲述了自己的切身体会和感受,对南京清真寺的热爱依恋之情令人动容。并对穆青志愿者活动的持续和发展提出了自己的想法和建议,得到了会长们的赞同。应届毕业生代表也争相发言,讲述了自己在南京就读四年的所见、所闻、所感,受捐助故事和道理感人肺腑,恋恋不舍之情溢于言表。

受助学生马春霞给南京市伊斯兰教协会的感谢信

尊敬的南京市伊斯兰教协会领导：

你们好！回首时我现在只能以一张薄纸表达我深深的感谢之情。我于马春霞，现为远在美国，现是中国南科大学2011级毕业生。

三年前我有幸被列入伊协扶危助学计划中，当时我的家庭经济状况特别困难，家里只有母亲一人辛苦劳作，要照顾幼幼，还要抚养我，和两个妹妹上学，我是在打工之余，但生活依旧充满着无限的压力，可马姐也让我成长了很多，坚忍和坚持是我学会最宝贵的力量。另一种更为重要的力量是你们给我的，那就是爱。感谢真主一直庇佑着我，给我恩惠和滋养，也感谢你们在我最困难最无助的时候真心帮助我，那种温暖是无法用金钱去交换的。

我从来没有想过自己的贫穷，所以对贫穷这个概念和名词十分陌生，与我第一次见到马姐的时候我第一次觉得马姐是一个多么温暖的人呀，我想马姐长便是我在这个世界上最亲切最温暖的马姐，每次见面就感觉整个世界都充满阳光，暖暖的，有很多次我特别想握住她的手，和她谈一谈马姐，谢谢你们，可是人生像似的我始终没有鼓起勇气，但这句话我在心里说了无数次，马姐老师，在这里我也表达我对马姐的感谢之情，谢谢你们一直那么耐心，细心的关心着我们，为我们这些与马姐不相识的孩子默默付出着，努力着，让我们明白这个世界一直有爱的存在，让我们至少有时刻感觉自己是无忧无虑的孩子，还要感谢很多也许我们未曾谋面却一直真心关注我们成长的穆斯林叔叔阿姨们，谢谢你们，祈求真主给予我们大寿健康幸福，引导我们在正道的路上，让我们成为真主所喜悦之人，艾拜乃！

现在我考上中国医学科学院的硕士研究生了，即将离开这座拥有我无数回忆的城市，我充满着无限的眷恋和不舍，南京伊斯兰圈子是我在南京这座陌生城市的家，而且我很喜欢它，我在这里的穆斯林兄弟姐妹们陪我在这座城里度过了四年最美好的时光，我们一起学习、生活和玩耍，这四年拥有我们不多共同的回忆，我不知道该以什么样的心情离开，告别，但我想我必会以什么样的姿态回来，我希望时光可以把这磨练成更加优秀更加美好的人，祈求真主引导我。

再次，衷心的感谢南京市伊斯兰教协会的各位领导以及所有穆斯林兄弟姐妹们，谢谢！

身体健康
生活幸福

学生：马春霞
2015年5月30日

作者系南京市伊斯兰教协会工作人员

米寿江会长应邀出席“城市清真寺的社会功能”研讨会



北京大学哲学系教授沙宗平等二十多位专家及学者参加会议并作主旨发言。

报告会上,首先由冯今源、米寿江、马强、史纪合。沙宗平以“伊斯兰如何促进文化繁荣及社会和谐”、“南京市伊斯兰教协会的工作经验”、“现代化背景下中国城市清真寺的功能转型”、“城市清真寺在推进宗教对话与宗教间理解的作用”、“中国宗教语境下城市清真寺的功能”为主题分别作了会议发言。铁国玺、水镜君、冯峰、杨

东文、王吉惠就“伊协组织要在参与和谐社会服务中发挥积极作用”、“清真女寺的功能与演变”、“华北伊斯兰教传统启蒙教育考察”、“从城市清真寺的历史渊源看其主要社会职能和深远意义”、“从清真寺历史上的社会功能谈城市清真寺如何应对在发展中的现实挑战”等主题做了会议发言。白贵、米寿江教授分别作了发言和点评。

研讨会结束后,全体参会代表来到石家庄清真寺参观了中国穆斯林书画作品邀请展,并观看了“石家庄清真寺重建 20 周年”主题文艺演出。

本刊编辑

2015 年 7 月 25 日至 26 日,由石家庄市伊斯兰教协会主办、石家庄清真寺承办的“纪念抗日战争胜利 70 周年暨石家庄市清真寺重建 20 周年”系列活动之“城市清真寺的社会功能”研讨会在河北省石家庄市召开。河北省委统战部副部长刘青出席了研讨会,河北省伊斯兰教协会副会长兼秘书长孔昭刚,石家庄市民宗局局长哈宝伏,河北省伊斯兰教协会副会长、石家庄市伊斯兰教协会会长、石家庄清真寺阿訇康瑞峰,石家庄清真寺管委会主任常文英等领导致辞,中国伊斯兰教经学院原院长助理杨淑丽、中国社会科学院研究员冯今源、伊斯兰教学者南京市伊斯兰教协会会长米寿江、河北大学新闻传播学院院长白贵、北京市伊斯兰教经学院副院长铁国玺、陕西师范大学教授兼博士生导师马强、

本刊捐赠也贴公示

单位:元 合计:1050 元

南京市	米寿江:550	石寅初:150	尤鑫道:100
	薛怀国:100	董秋石:50	陈 钰:100

本刊编辑

فهرس العدد

(العدد الثالث في سبتمبر عام 2015)

المقرنة

خلاقة الأرض بالاخلاق الحميدة \ ١ \ لان يي شيوان

بحوث العلوم الإسلامية

المدائح لقومية هوي المسلمة \ ٣ \ فنغ جينيوان
 بحوث في نزاع المذاهب الإسلامية المختلفة الموجودة في جاليات المسلمين الصينيين في الفترة بين
 أواخر أسرة مينغ وأوائل أسرة تشينغ \ ٦ \ هوا تاو
 حذر من الصيغية في العبادات \ ١٦ \ ما مينغليانغ
 الفكر والاستلهم في إصلاح الامام دا بوشنغ التعليم الإسلامي التقليدي \ ١٧ \ تو جيانمينغ وجين
 تسونهاو

البحوث الاجتماعية

تقرير البحوث في وضع المسلمين المهاجرين الى مدينة نانجينغ \ ٢١ \ باي يوتاو
 التعويد والإبداع (الفصل الآخر) \ ٢٥ \ باي لي

الخطب والخطبة

المسلم الحق \ ٣٦ \ شيو يوه
 آثار ورحية الصلاة \ ٣٨ \ شيو هوايغو
 رمضان شهر الجود والكرم \ ٤٠ \ جين تسونهاو

أدب قومية هوي المسلمة

شعر \ ٤٢ \ لي شيكوي
 ذكرى المسلم ما ونفو المؤمن المحسن الأمين \ ٤٤ \ تشنغ تسيهاي

آخر الاخبار

انجازات فرقتي اتصال المسلمين شمالي غربي الصين وشينجيانغ \ ٤٥ \ مكتب الادارة للجمعية
 الإسلامية بنانجينغ
 آثار إيجابية المساعدة المالية على الطلاب المحتاجين \ ٤٧ \ شيو ريجيه
 رئيس الجمعية الإسلامية بنانجينغ مي شوجيانغ حضر ندوى البحوث في وظائف اجتماعية المساجد
 المدنية \ ٤٩ \
 بيان الصدقات على المجلة \ ٤٩ \